



**Hansen**  
OPTIQUE SA  
Sierre  
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72  
DYN OPTIC  
PARTNER



**ACTU**  
50 ANS POUR LES  
FIFRES ET TAMBOURS  
LE VIEUX VILLAGE DE  
GRIMENTZ EN FÊTE  
LE 25 JUILLET  
PROCHAIN



**INTERVIEW**  
TOURISME ARIAN KOVACIC,  
DIRECTEUR DE VERCORIN  
TOURISME, EXPLIQUE SON  
ATTACHEMENT  
À «SA»  
STATION



LE  
**JOURNAL**  
DE SIERRE

BIMENSUEL  
JGA 3960 SIERRE

DISTRIBUTION TOUTS MÉNAGES



# Au cœur de la fête

**FÊTE NATIONALE** Une fête taillée sur mesure pour les familles, en plein centre de la ville, le 31 juillet et le 1<sup>er</sup> août. DAVID SAEZ ZUBER > 6-7

Vendredi No 14  
17 juillet 2015

**SPORTS**  
**CRANS-MONTANA**

Pascal Schmalen est le nouveau directeur du Golf Club Crans-sur-Sierre. > 22

**SORTIR**  
**SIERRE/MONTANA**

Sur les traces de Katherine Mansfield: expo, lecture, conférence, balade. > 28

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA  
AGENCES  
VW Audi PORSCHE

WWW.LEJDS.CH  
REDACTION@LEJDS.CH

PUB

**GARAGE Atlantic**  
LAURENT BRANDI  
Agent officiel  
CHEVROLET PEUGEOT  
VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES  
Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - ☎ 027 455 87 27

**ENFIN CHEZ VOUS!**  
**Gillioz** DIDIER  
Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - 079 250 10 22  
dgillioz@bluewin.ch  
**On cherche terrains**

Leasing Hyundai  
**0.9%**  
garagemontani sa  
Sierre/Salquenen - 027 455 63 62 - www.garage-montani.ch

**8 ACTU**  
**MARCHÉ**  
**ARTISANAL** 80 arti-  
 sans dans les rues  
 de Vissoie

**11 GENS D'ICI**  
**50 ANS DE**  
**L'ASLEC** Portrait  
 d'un fidèle utiliza-  
 teur de ses locaux

**13 GENS D'ICI**  
**MÉMORIAL**  
**GRÔNE-LOYE**  
 170 pilotes au  
 départ



**LE CHIFFRE**

**LE 1<sup>er</sup> OCTOBRE**

Dès le 1er octobre prochain, l'Hôtel Atlantic à Sierre va fermer ses portes. Il sera complètement rénové. Finies les chambres d'hôtel, elles feront place à des studios qui serviront à la para-hôtellerie. Le complexe devrait être agrandi de deux immeubles d'habitation, dont la construction a été mise à l'enquête. L'Hôtel Atlantic comptabilise 6500 nuitées par an. Sa transformation en studios servant à la para-hôtellerie signifiera



également la disparition d'un des sept établissements hôteliers existant sur le territoire de la commune de Sierre.

**LA PETITE PHRASE**

«Il y a de l'eau partout, pas étonnant que le crapaud se sente bien ici»

Le crapaud sonneur à ventre jaune est une espèce en voie de disparition. Le Service des forêts et du paysage du Valais a entrepris il y a trois ans de revitaliser un des derniers habitats de ce crapaud dans la région de l'Arche des Crétilons sur la commune de Chalais.



ALAIN ZAPPELLAZ  
 ARCHE DES CRÉTILLONS

«Il y a de l'eau partout ici, pas étonnant que le crapaud s'y sente bien», relève Alain Zappellaz, propriétaire de la ferme agrotouristi-

que. Il explique qu'il a deux points d'eau concernés par les mesures de revitalisation. «Le canton a investi pour protéger les gouilles contre le gros bétail», constate le propriétaire. Outre des barrières, des dalles ont été posées afin d'éviter la détérioration des bordures de mares par les vaches.

Des bacs ont également été installés afin de créer des passages pour les crapauds.

PUB

**LES NORMES ASPHYXIENT NOTRE TOURISME**

Investir d'abord pour nos hôtes

**XAVIER MOTTET**

XAVIER MOTTET, SIERRE  
 CANDIDAT AU CONSEIL NATIONAL

PLR  
 Les Libéraux-Radicaux  
 xavier-mottet-2015.ch

14

## GENS D'ICI

**BLUES SUR LA VILLE** Par l'image, les grands moments du festival

24

## SPORTS

**SIERRE-ZINAL** L'incontournable événement de l'été a subi une minirévolution

27

## SORTIR



**CIE OPALE** De retour au château Mercier. Avec Jacques Maitre

## L'INVITÉ

VIVE  
LES VACANCES



CHRISTIAN  
DAYER  
RÉDACTEUR EN CHEF

On peut partir en vacances (c'est chouette), on peut rentrer de vacances (c'est moins rigolo), mais on peut aussi rester en vacances. Dans ce

cas, cela sera pour plus tard, à l'heure de la retraite. Alors que certains sont déjà partis, d'autres s'apprêtent à le faire. Et pour trouver sa destination, le net regorge de bons plans. Il y a les vacances à la ferme, les vacances solidaires, les vacances en ville ou encore les vacances tout écolo. Chacun peut donc y trouver son bonheur. Pour moi, il y a les vacances à ne rien faire qui se profilent. Sans aucun programme établi, juste une destination pour poser ses valises et un coup d'œil sur la carte pour voir qu'on y aura les pieds dans l'eau. Durant une semaine, pas de plan établi la veille pour le lendemain, pas d'heure pour le repas de midi ni pour celui du soir. Une liberté complète quant à l'heure de la sieste. Prolonger le farniente, allongé sur une chaise, tout en faisant le vide dans sa tête afin de déconnecter sera un de mes passe-temps préférés. Puis en retrouvant de l'énergie, j'irai me plonger dans l'eau et faire une balade sur l'île à vélo. Je m'arrêterai à l'ombre d'un arbre pour contempler la mer et pour rêver. Et je piquerai à nouveau un roupillon entre deux chapitres du livre de Dany Laferrière «L'art presque perdu de ne rien faire» et dans lequel il fait l'éloge de la sieste «cette courtoisie que nous faisons à notre corps exténué par le rythme brutal de la ville». En attendant de nous revoir frais et dispos à la rentrée, bonnes vacances à vous!

## LA PHOTO D'AVANT



CHARLES KREBSER, MÉDIATHÈQUE VALAIS-MARTIGNY

## VACANCES ESTIVALES, ZINAL, VERS 1930

Les fortes chaleurs incitent bon nombre d'entre nous à prendre de l'altitude pour trouver un air plus frais et plus respirable. Les stations valaisannes sont donc une destination de choix. Mais force est de constater qu'il y a un peu moins de touristes dans nos régions, sans doute en raison de la conjoncture... Les hôtes présents bénéficient donc d'une attention toute particulière.

Dans le village de Zinal, les premiers hôtels ouvrent leurs portes dans la deuxième partie du XIXe siècle. L'hiver, ils profitent du domaine skiable en plein essor et l'été, ils s'adonnent à la randonnée. Ils séjournent par exemple à la Pension de la Poste à Zinal. Sa terrasse agréable permet des moments de convivialité appréciés. On s'y retrouve en famille ou entre amis

pour manger ou se désaltérer. Les échanges vont bon train. A observer la mine réjouie et le sourire des convives, ils ont l'air séduits par l'accueil, les prestations et sans doute aussi par les paysages... Des valeurs et des atouts... à cultiver aujourd'hui encore... JM

### Vous avez une info, des photos?

#### UNE SEULE ADRESSE:

Christian Dayer, rédacteur en chef,  
079 375 54 05, christian.dayer@lejds.ch

GRIMENTZ 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

# Fifres et tambours en fête



Les Fifres et tambours de Grimentz fêtent leur 50e anniversaire. SYLVIE LIAND-SAVIOZ

## GRIMENTZ

Le samedi 25 juillet 2015, le vieux village de Grimentz vivra aux couleurs de sa société de Fifres et tambours à l'occasion de son 50e anniversaire.

Déjà cinquante ans qu'une bande de seize musiciens s'est rassemblée et a décidé de fonder la société des Fifres et tambours de Grimentz. C'est aussi en 1965 qu'apparaît le premier costume de la société, inspiré du célèbre costume des guides de montagne de l'époque.

Cinquante ans plus tard, le jeune comité de la société actuelle a décidé de marquer le coup pour ce jubilé, en proposant à la population une belle fête anniversaire, conviviale et sympathique à travers les ruelles du vieux village de Grimentz.

Pour cette occasion, un livre historique, écrit par Amélie Vouardoux, sera édité et vendu au public pendant la fête. Un nouveau morceau intitulé «Millésime 50» composé par Mathieu Constantin pour la partition fifres, et par Florent Massy pour la

partition tambours, sera joué par les Fifres et tambours de Grimentz.

### Programme du 25 juillet

11 heures, ouverture des cantines; 13 h 30, cortège des Fifres et tambours d'Anniviers, Borzuat et Villa. Dès 14 h 15, production des jeunes des fanfares L'Echo des Alpes et L'Edelweiss, des jeunes

tambours d'Anniviers et concerts des sociétés des Fifres et tambours de la région sous les arcadômes (place de la Cure) et à la scierie. Caves ouvertes.

Dès 21 heures, concert du groupe Rlive (diverses reprises de tous styles français et anglais) sous les arcadômes. Ambiance musicale et festive garantie! A minuit, bal avec le groupe Généteam. CHRISTIAN DAYER/C



Les Fifres et tambours de Grimentz quelques années avant la fondation de la société. De g. à dr, Vital Vouardoux, Ignace Salamin, Joseph Vianin, Victor Portmann et Robert Vianin. CRÉDIT

## EN BREF

### Couleur Pavé

**SIERRE** Le Festival du centre-ville retrouve ses aficionados dès ce vendredi - et pour tous les suivants, sauf le 31 et jusqu'au 28 août) sur la place de l'Hôtel de Ville. Premier rendez-vous ce jour dans une ambiance digne de la Jamaïque. Au programme: dès 18 heures, animations spéciales pour les enfants avec notamment un atelier pour fabriquer son porte-clés. Dès 19 heures, concert avec The Greenizers (reggae); dès 20 heures, performance de danse par le Cie Zevada & Friends. Dès 21 heures, concert de Sola Kamba. Couleur Pavé c'est un savant mélange de plusieurs activités pour tous les goûts et tous les âges. C'est aussi l'art de la convivialité dans un espace spécialement aménagé pour le plaisir et pour le confort des visiteurs. Le tout en restant entièrement gratuit. Profitez-en!

# FÊTE NATIONALE

Gratuit!

Place de l'Hôtel de Ville



31 juillet 2015  
de 17h à 1h30

1<sup>er</sup> août 2015  
de 10h à 17h

## La soirée conviviale!

### AU PROGRAMME

- + 17h - Fanfare des jeunes de l'Ancienne Cécilia de Chermignon
- + 18h - Macaô  
(proposé par le Festival Week-end au bord de l'eau)
- + 19h - Compagnie Abaldir  
(Jongleries musicales et médiévales - [www.abaldir.ch](http://www.abaldir.ch))
- + 19h45 - Yellow Teeth  
(proposé par le Tohu-Bohu Festival)
- + 21h - Compagnie Abaldir  
(Spectacle de feu - [www.abaldir.ch](http://www.abaldir.ch))
- + 21h30 - The Two  
(Proposé par le Sierre Blues Festival)
- + 22h30 - Laser-Show du bicentenaire  
([www.sbk-laser.ch](http://www.sbk-laser.ch))
- + Jusqu'à 1h30, terrasses élargies, stands de nourriture, granitas, places assises et animations surprises!

### VILLE EN FÊTE!

- + Plusieurs cafés/restaurants de la Ville de Sierre seront ouverts jusqu'à 1h30 du matin.  
Profitez-en! Il s'agit notamment des Arcades, du café du 1<sup>er</sup> août, du Gamica café, du Rothorn et de Tserveltaz.

## La journée patriotique!

### AU PROGRAMME

- + De 10h à 17h non-stop  
Grand parc d'attractions, entièrement gratuit, avec: carrousels, sumos, petit train, voltigeur, châteaux gonflables, trampoline, mur de grimpes, barbabapas et popcorn à volonté, ballons à l'hélium, etc.!
- + De 10h à 12h et de 13h à 15h  
Sculptures de ballons & Grimaces du 1<sup>er</sup> août
- + De 11h à 12h - Partie officielle  
Discours du 1<sup>er</sup> août par M. Alain Berset - Conseiller fédéral, Chef du Département fédéral de l'intérieur; hymne national par la Gêrondine et apéritif offert à la population.



- + De 11h à 17h  
Diffusion gratuite de films pour les enfants au cinéma du Bourg (animations proposées par l'Association des Cinéphiles de DreamAgo)
- + De 13h à 15h  
Atelier de fabrication de lampions
- + Toute la journée:  
stands de nourriture, bonbons, glaces, granitas, places assises, animations musicales et diverses surprises pour tous les goûts et les couleurs!

### OU AUSSI...

- + De 17h à 23h  
Profitez également de la fête du quartier de Muraz! Animations, brunch, musique & petite restauration vous sont proposés dans la cour d'école.

### SPONSORS



**SIERRE** La fête nationale sera conviviale et familiale cette année à Sierre.

Le nouveau concept mis sur pied en 2014 sera donc reconduit sur deux jours au centre de la cité. Découvrez également tous les programmes des festivités organisées dans la région.

# Deux jours, deux événements

**CHRISTIAN DAYER**

Pour la deuxième année d'affilée, la fête nationale prend ses quartiers sur la place de l'Hôtel de Ville les 31 juillet et 1er août prochains. Son credo pourrait se résumer ainsi: deux jours, deux événements, une place. Une place qui deviendra le 1er août, de 10 à 17 heures, un parc d'attractions géant pour le bonheur des enfants et des familles. La soirée du 31 juillet se base sur les infrastructures existantes du festival Couleur Pavé et sur les fondements qui font son succès, c'est-à-dire des concerts et l'art de rue. Cependant, en compa-

raison directe avec Couleur Pavé, l'événement du 31 juillet a des spécificités notoires puisque la fête débute à 17 heures pour se terminer à 1 h 30 du matin. Au programme, il y aura quatre concerts et un show son et lumière totalement unique et inédit. L'art de rue sera bien présent avec deux représentations distinctes entre le 2e et le 3e concert et avant le dernier. Les animations pour les enfants sont totalement centralisées sur la journée du 1er août.

## Le programme du 31 juillet

A 17 heures, la fanfare des jeunes de l'Ancienne Cécilia de Cher-

mignon donnera un préconcert en ouverture de l'événement. C'est à 18 heures que le groupe Macaô, proposé par le festival Week-end au bord de l'eau, sera sur scène. A 19 heures (et aussi à 21 heures), la Compagnie Abaldir proposera ses jongleries musicales et médiévales. A 19 h 45, Yellow Teeth, proposé par le festival Tohu-Bohu, prendra le relais. A 21 h 30, The Two, proposé par le Sierre Blues Festival, mettra en valeur le blues à deux voix. Pour clore la soirée, la ville de Sierre propose un spectacle unique en son genre à 22 h 30. Imaginez... des images symboliques du Valais projetées grâce à un

spectacle laser de 1re catégorie. Depuis l'Hôtel de Ville, le show de quinze minutes sera unique.

## Le programme du 1er Août

Cette journée patriotique est destinée aux familles et aux enfants. «Trois axes indissociables, telle pourrait être la base du concept de ce 1er Août. Entre un patriotisme fier, un esprit d'ouverture et un cadeau pour nos enfants, tout est combiné pour fêter dignement la fête nationale en famille. Qui plus est, les horaires de l'événement (10 h-17 h) sont programmés pour permettre au public de se déplacer dans les lieux tirant un feu d'artifice le 1er août au soir», raconte Vincent Courtine, directeur de l'Office du tourisme de Sierre, Salgesch et environs. Dès 10 heures, carrousels, voltigeur, mur de grimpe, trampoline, châteaux gonflables, maison à boules et ateliers gratuits de sculptures de ballons et des grimaces seront proposés.

## Le discours d'Alain Berset

Dès 11 heures, la partie officielle verra la participation du Conseiller fédéral Alain Berset qui prononcera son discours. «Alain Berset prononce chaque année deux ou trois discours à l'occasion de la fête nationale. Cette année, il a accueilli avec enthousiasme l'invitation de la ville de Sierre, car depuis son élection au Conseil fédéral, il n'a jamais fêté le 1er Août en Valais, indique Nicole Lamon, cheffe de la communication auprès du Département fédéral de l'intérieur. Il connaît très bien le canton où il passe régulièrement des week-ends et il est déjà venu plusieurs fois à Sierre et dans sa région.»



Entre deux concerts au centre-ville de Sierre, un spectacle de feu... DAVID SAEZ ZUBER

## CRANS-MONTANA

## TROIS ESPACES POUR UNE FÊTE

Le Haut-Plateau vivra une fête nationale du 1er Août qui se déroulera d'une part sur la Place Victoria de Montana, au lac Grenon ainsi que sur l'avenue de la Gare et la rue Louis-Antille. Sur la scène (place Victoria), à 11 h, c'est la fanfare l'Echo des Bois qui ouvre les festivités. Suivront le Cor des Alpes (12 h), Romanza (13 h), le Cor des Alpes (14 h 30) et le groupe folklorique Lè Mayintson (15 h 30). La fanfare Ancienne Cécilia de Chermignon donnera une aubade à 16 h 30. A 18 h, place aux Petits Chanteurs à la Gueule de Bois. A 20 h, Eyo'nlé Brass Band puis, à 23 h, le groupe folk Anach Cuan termineront cette soirée. Au lac Grenon, à 16 h, 17 h, 18 h et 19 h, spectacles aquatiques. A 22 h, le discours officiel précédera les feux d'artifice. Entre 14 h et 18 h, échassiers et lanceurs de drapeaux animeront l'avenue de la gare et la rue Louis-Antille. Le funiculaire de la plaine à la montagne sera gratuit le 1er août et il y aura des courses spéciales à 23 h 30, minuit, 00 h 30 et 1 heure du matin.

LE 1<sup>er</sup> AOÛT EN BREF

**GRIMENTZ** La fête sera célébrée le 31 juillet à la Scierie et au Pré de la Liha. A 16 h, atelier de fabrication de lampions pour enfants dès 4 ans (à la Scierie). A 17 h, ouverture des cantines tenues par les Fifres et Tambours de Grimentz. Dès 19 h 30, animation musicale avec Petra. A 21 h, départ du cortège emmené par les fifres et tambours. A 21 h 30, au Pré de la Liha, partie officielle, animation musicale avec les Fifres et Tambours de Grimentz, l'Echo de Moiry, allocution du Conseiller national Yannick Buttet. Feu et verre de l'amitié. Dès 23 h, soirée et bars tenus par le Team Avalanche, à la Scierie.

**SAINT-LUC** Le 31 juillet à la bourgeoisie. Dès 7 h 30, début de la fabrication du pain et vente des produits. De 14 h à 16 h, visite du village et chemin du pain, rendez-vous devant la bourgeoisie. Dès 21 h, soirée à l'Azimut Pub. Le 1er août, entre 8 h et 10 h 30, petit-déjeuner sur la place de la Marmotte (inscriptions à l'OT). Dès 9 h, marché artisanal. A 9 h 30, inauguration et visite du parcours historique de Saint-Luc par Adriana Claude. A 10 h, messe patronale avec apéro offert par la paroisse. A 10 h 30, animation musicale avec Katia Zufferey et son groupe. Dès 11 h, animations pour les enfants avec Zolouc. A 14 h, atelier de lampions à l'ancienne garderie puis, à 16 h, fabrication du fromage et dégustation de caillé. A 18 h 30, hamburger de la race d'Hérens sur la place de la Marmotte. A 21 h 30, cortège aux lampions emmené par les Fifres et Tambours de Saint-Luc. A 21 h 45, partie officielle, avec Jean-Louis Salamin. A 22 h, chant patriotique et feux d'artifice. A 22 h 30 ouverture du bar par les Zoulou.

**CHANDOLIN** Le 1er août à la place du Calvaire. De 10 h à 12 h, atelier de fabrication de lampions pour les enfants dès 4 ans, à

l'Office du tourisme. Dès 18 h, ouverture des cantines. A 21 h 15, départ du cortège devant l'OT avec les Fifres et Tambours de Chandolin. Discours officiel, allumage du bûcher et feu du 1er Août. Animation musicale par Richard Memphis avec Patrick Monnin.

**MISSION** La fête se déroule le 1er août. A 18 h 30, apéritif offert à l'occasion du bicentenaire. Ouverture des cantines gérées par le FC Anniviers féminin et par la SD d'Ayer-Mission. Animation musicale par les Fifres et Tambours d'Ayer et de Mission. A 20 h 30, partie officielle avec allocution de Méryl Genoud. Cortège en direction du feu de joie (chaque enfant reçoit un lampion). Feux d'artifice dès l'apparition de la nuit.

**SAINT-JEAN** Au couvert de Prarion, le 1er août. Dès 18 h, apéritif offert par la bourgeoisie. Repas en commun organisé par les Fifres et Tambours La Gougra. Dès 19 h, animation musicale avec Petra. A 22 h, feux d'artifice, puis bal.

**VISSOIE** A la place de Fête, le 1er août. A 18 h, ouverture des cantines et animations. Dès 19 h, restauration. A 20 h 30, défilé des lampions et de la fanfare depuis la boucherie de la vallée à la place de Fête. A 21 h, partie officielle avec Koen Van Goethem. Feux d'artifice.

**ZINAL** Le 1er août, de 14 h à 18 h, atelier de lampions et grimages à la garderie. Parc de châteaux gonflables, balades à cheval organisés par le Ranch des Fios (départ depuis le tennis). De 15 h à 18 h, miniolympiades (inscriptions à l'OT). De 16 h à 19 h, au vieux village, animation avec les fifres et tambours. Nourriture et plantes en Anniviers, avec des commentaires de Bernard Crettaz. Stands à raclette et dégusta-

tion de vins. A 18 h, ouverture des cantines, 18 h 30 résultats des miniolympiades. A 19 h, championnat suisse du lancer de godasse. A 21 h, défilé des lampions, discours et remise des prix du lancer de godasse. Démonstration de parapentes par l'Ecole de vol libre de Philippe Briod à 22 h, feux d'artifice et soirée dansante.

**VERCORIN** Au Parc à moutons, à 18 h 15, le 1er août, début des festivités avec L'Espérance de Chalais. A 19 h, apéritif offert par la commune et production de la fanfare l'Avenir, et défilé en musique vers le centre sportif du Lavioz à 20 h. A cette place, de 13 h 30 à 16 h, fabrication de lampions proposée par l'Ecole suisse de ski de Vercorin. A 17 h 30, ouverture des buvettes. A 20 h 35, mot de bienvenue du directeur de Vercorin Tourisme. A 20 h 40, démonstration du Parapente Club de la station. A 21 h, le groupe Not'Soss se produira sur la scène. A 21 h 45, discours de Christophe Darbellay, président du PDC Suisse. A 22 h, hymne national suivi des feux d'artifice. A 22 h 30, reprise du concert de Not'Soss. De 17 h à 21 h, tarif spécial au téléphérique Chalais-Vercorin, courses supplémentaires à 23 h et à 24 h.

**GRÔNE** Grône-Loye Tourisme, en collaboration avec la Milice Grônarde, organise la fête nationale le 31 juillet à Grône, sur la place des Ecoles. Dès 18 h 30, atelier de lampions pour les enfants à la ludothèque. A 19 h 30, apéritif de bienvenue. Le défilé s'ébranlera à 21 h. A 21 h 30, partie officielle et feux d'artifice. Dès 22 h, bal animé par les Tontons Bastons.

**MURAZ** Samedi 1er août, sur la place de l'Ecole, brunch de 11 h à 15 h. Dès 17 h, fête nationale avec animations musicales, château gonflable, discours officiel de Mathias Reynard, conseiller national.

## MARCHÉ ARTISANAL 80 EXPOSANTS ANNONCÉS

Le 30<sup>e</sup> s'annonce mémorable

**VISSOIE** La 30<sup>e</sup> édition du marché artisanal aura cette année une couleur particulière puisque plus de 80 artisans seront présents.

La manifestation est devenue au fil des ans un rendez-vous incontournable de l'été annivier et pour tous les amateurs de sculptures sur bois et autres expositions en tout genre. Durant deux jours, les 18 et 19 juillet, le public pourra visiter les nombreux stands disséminés partout dans les ruelles du vieux village de Vissoie. Les animations annexes programmées sont cette année très nombreuses et diablement variées.

**Programme**

**Samedi 18 juillet:** ouverture du marché dès 9 heures avec plus de 80 exposants; présence de Rhône FM le samedi matin de 9 h à 12 h 30 pour fêter le 30<sup>e</sup> anniversaire; cantines, roulotte à bière et bar ouvert dès 10 heures. Pour les enfants, le clown Turlututu, des grimages, de la musique avec la Bande à Loulou sont annoncés. Pappy Jo et son orgue de Barbarie sont également de la partie. Le samedi soir à la place de la Tour,



Les artisans invités à Vissoie présentent chaque année de très belles œuvres. REMO

concerts gratuits avec Les Doors Revival (20 heures), Sonalp, groupe qui associe le yodel, le cor des Alpes, le violon et l'accordéon aux musiques actuelles. DJ David clôturera la soirée.

**Le dimanche,** ouverture du marché dès 9 heures, les Fifres

et Tambours de Borzuat joueront dans les rues. Les élèves de l'École de cirque d'Anniviers seront sur la scène de la place de la Tour entre 10 h et 11 h 30. Cinéma pour enfants organisé par Anniviers Tourisme, à 15 heures à la salle communale. **CD**

## BIBLIOTHÈQUE - MÉDIATHÈQUE ANIMATIONS ESTIVALES

## Des rendez-vous à ne pas manquer

**SIERRE** Diverses animations sont proposées cet été du côté de la bibliothèque - médiathèque de Sierre. Tous les jeudis jusqu'au 13 août, de 15 h à 16 h 30, si la météo et le gazon le permettent, des albums pour enfants seront lus à la demande dans le cadre de l'animation «Livres dans le parc». Voici quelques jours que l'opération estivale «Poches» a débuté. Elle consiste à mettre à la disposition des lecteurs des livres poches mais aussi d'autres formats pour les vacances, sans passer par le prêt et à ramener ou à oublier sur la plage ou ailleurs. A vous, lecteurs, d'en profiter.

De la mi-juillet à la mi-août, la bibliothèque propose et expose des ouvrages sur le Valais et la Suisse



Le parc de la bibliothèque, un endroit propice à la lecture. LE JDS

pour commémorer l'entrée du canton dans la Confédération. En outre, l'exposition didactique sur l'«Eau» reste visible jusqu'au 14 août.

Au niveau des horaires, la bi-

bliothèque reste ouverte durant l'été selon les horaires habituels. Fermeture par contre le 31 juillet à 17 heures et le 1<sup>er</sup> août, puis le 15 août. **CD**

## EN BREF

**Expo Sierre-Zinal**

**SOREBOIS** «Sierre-Zinal. La ballade des gens heureux» est le titre d'une exposition photo consacrée à la célèbre course, qui est visible jusqu'au 11 octobre au Restaurant d'altitude de Sorebois.

**Alpage de Bouzerou**

**GRÔNE** La reconstruction du chalet des bergers et de la cave à fromages de l'alpage a été validée par l'assemblée bourgeoise.

Devisé à près de 600 000 francs, le projet ne se résume pas à une simple reconstruction mais propose des innovations. Pour rappel, le feu avait détruit les infrastructures en septembre dernier. Au-delà des dégâts matériels et de la disparition de cet élément du patrimoine grônard, l'incendie avait également anéanti en quelques heures le travail de tout un été pour les exploitants. 300 fromages étaient partis en fumée.

## PONCHET PROMENADE EN COULEUR

## La faune, la flore et le jeu de piste

**CHANDOLIN** «Coloris» est le nom de la promenade en couleur organisée pour les familles et les petits à Ponchet où une magnifique balade les attend. Durant cette randonnée, l'enfant sera entouré de nature qui lui réservera plein de surprises avec des petits jeux pour la découvrir et tout apprendre sur la flore, la faune, le gouffre de l'Ilgraben, etc.

Pour faire ces jeux, il faut un petit dépliant, une boîte de crayons de couleur et un sous-main que l'on pourra trouver à l'Office du tourisme de Chandolin. Un montant de 5 francs est demandé pour couvrir les frais de matériel.

Arrivés à Ponchet, les enfants recevront une petite surprise «gustative» en présen-



Ponchet, un petit paradis pour les familles et les petits. DR

tant le feuillet rempli. Les réponses se trouvent à la buvette.

Alors partez à la découverte des curiosités du chemin de Ponchet... Une activi-

té sympathique et ludique qui égrènera votre balade jusqu'à la buvette le Mayen gourmand.

Renseignements au 079 365 49 10. CD

FANGEPICURIA 3<sup>e</sup> ÉDITION

## La noisette au menu

**FANG** La 3<sup>e</sup> édition de FangEpicuria fait cette année la part belle à la noisette. Saine et bonne au goût, sachiez-vous que la noisette, très fortement antioxydante, est reconnue pour ses bienfaits sur le plan cardiovasculaire? Écologiquement et sur le plan environnemental, le noisetier joue un rôle important de protection contre les rigueurs climatiques, et nourricier pour le nectar aux abeilles et aux différents insectes.

Le long du chemin menant à Fang d'en bas, vous saurez apprécier la noisette, conjugée en sept différentes recettes pour autant de stands. Comme à l'accoutumée, les membres de la société du village seront aux fourneaux, et ils régaleront les participants selon le légendaire accueil annivard.

Pour plus d'informations, consultez le site [www.fangepicurria.ch](http://www.fangepicurria.ch). Inscription en ligne via le site de FangEpicuria. Page Facebook: [www.facebook.com/FangEpicuria](http://www.facebook.com/FangEpicuria).

Le délai d'inscription est fixé au 18 juillet 2015 et le nombre de participants est limité à 120. CD

**Le 25 juillet à Fang**, avec des départs entre 12 heures et 16 h 30.

PUB



Vorsprung durch Technik



## La vraie grandeur ne connaît pas de limites. La nouvelle Audi Q7.

Le nouveau fleuron d'Audi séduit par son agilité, sa maniabilité et sa légèreté. La nouvelle Audi Q7 affiche en effet 325 kilogrammes de moins sur la balance que sa devancière grâce à la technologie de construction allégée. Associés à la transmission intégrale quattro, les moteurs TFSI et TDI puissants et efficaces assurent un dynamisme encore plus élevé. Dotée d'un concept d'habitacle intelligent, la nouvelle Audi Q7 accueille confortablement jusqu'à 7 personnes.

Votre avantage: 10 ans de service gratuit.\*

\*Audi Swiss Service Package+: service 10 ans ou 100 000 km. Au premier terme échu.

**A tester dès maintenant**

### Garage Olympic P. Antille Sion SA

Rte de Riddes, 1950 Sion 4  
Tél.: 027 205 42 20, Fax: 027 205 42 29, [www.garageolympic.ch](http://www.garageolympic.ch)

Points de vente:

Garage Olympic A. Antille  
Sierre SA

Rte de Sion 53, 3960 Sierre  
Tél.: 027 452 36 99, Fax: 027 452 36 94

Garage Olympic P. Antille  
Martigny SA

Rte du Levant 149, 1920 Martigny  
Tél.: 027 721 70 40, Fax: 027 721 70 41

**Spécialiste de l'équipement moto en Valais**  
600m<sup>2</sup> d'exposition

**aplusmoto 24**  
Rue de Savoie 7  
1950 Sion  
Tél. 027 322 07 00  
www.aplusmoto.ch

**BELSTAFF** **Warson** **cardo** **VALEVO**  
**Stylmartin** **DAIHESE** **FOX** **SCOTT** **BÜSE**  
**SHARK** **Airoh** **LABERG**  
**SHARK** **HJC** **TCX**  
**MOTOREX** **DNT**

*Vente de casques, bottes, gants, vêtements et accessoires*

**Cabinet médical**  
recherche  
**assistante médicale**  
à 80 %  
dès le 1<sup>er</sup> décembre 2015.  
Faire offre sous chiffre O 036-796590,  
à Publicitas S.A., case postale 1280,  
1701 Fribourg

**M. Issa**  
**Grand voyant-médium**  
Spécialiste du retour immédiat d'un être aimé. Amour, argent, chance, fidélité. Résultat rapide et discrétion totale. Tél. 078 948 63 26

**Coiffeur cherche modèles**  
avec longs cheveux pour entraînement chignons + tresses. Âge sans importance. Bonne rémunération. Tél. 079 738 44 77.



Actuellement:  
**PRIX CATALOGUES RÉDUITS.**

**La nouvelle Polo GTI. L'efficacité compacte.**

GTI est synonyme de plaisir de conduire sans concession. Les 192 chevaux fougueux de la nouvelle Polo GTI la catapultent en seulement 6.7 secondes de 0 à 100 km/h. Volant sport multifonction et pédales en aluminium président à la manœuvre de cette compacte grand tourisme. Reflétant ses imposantes performances, le look de la Polo GTI se distingue par sa sportivité. En harmonie avec les seuils de porte typés et la signature distinctive GTI, sa face avant expressive lui confère une présence impressionnante. La nouvelle Polo GTI est à vous dès fr. 23'500.-\*. Venez vite l'essayer chez nous.

\*Exemple de calcul: Polo GTI 1.8 TSI, 192 ch, boîte manuelle à 6 vitesses, consommation en énergie: 6.0 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub>: 139 g/km (moyenne de toutes les voitures neuves commercialisées: 144 g/km), catégorie de rendement énergétique: D. Prix courant: fr. 24'700.-. Prix effectif: fr. 23'500.-, déduction faite de la prime innovations de fr. 1'200.-. Valable à compter du 18.5.2015 et jusqu'à nouvel ordre. Modèle représenté Polo GTI 1.8 TSI, 192 ch, boîte manuelle à 6 vitesses, suréquipements incl. (peinture "Pure White", toit ouvrant/couissant panoramique, pack confort de conduite "ParkPilot"): fr. 25'090.-. Cumulable avec l'extension de garantie. Disponible seulement chez les partenaires Volkswagen officiels. Sous réserve de modifications des prix.



Das Auto.

**Garage Olympic - A. Antille Sierre SA**

Avenue de France, 3960 Sierre  
Tél. 027 452 36 99, Fax 027 352 36 94  
www.garageolympic.ch

**ENFIN CHEZ VOUS !**

**Réchy - VILLA NEUVE**  
142 m<sup>2</sup> - 3 chambres,  
2 pièces d'eau, vaste salon/  
cuisine + local annexe  
de 14 m<sup>2</sup> - cave - terrain  
avec gazon.  
Fr. 598'000.-  
Prise de possession de suite.

**Chalais**  
**VILLAS À CONSTRUIRE**  
Dès Fr. 650'000.-

**Gillioz** DIDIER  
Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - 079 250 10 22  
dgillioz@bluewin.ch

**ZUFFEREYSOL**  
*l'artisan pour vos sols*  
**PARQUETS - LINOLEUMS - TAPIS**  
Patrick Zufferey  
Tél. 079 659 58 68 - 3966 Réchy  
pzufferey@netplus.ch

**ENFIN CHEZ VOUS !**

**Venthône**  
A vendre, terrain à bâtir  
816 m<sup>2</sup> Fr. 150.- le m<sup>2</sup>  
Libre de mandat

**Sierre-Glarey**  
(Rue sans issue)  
Soleil, tranquillité  
Villas individuelle 5 1/2 pièces  
Dès Fr. 690'000.-

**Gillioz** DIDIER  
Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - 079 250 10 22  
dgillioz@bluewin.ch

## RUBRIQUE DE L'ASLEC DANS LE CADRE DES 50 ANS

## Un fidèle résident de l'Aslec

**SIERRE** Dans le cadre de ses 50 ans et en collaboration avec le «Journal de Sierre», l'Aslec présente mensuellement des portraits de personnes en lien avec l'association. Rencontre avec Pierre-Olivier Bonnet, citoyen sierrois passionné de Tango et utilisateur de l'Aslec.

**M. Bonnet, dites-nous quel homme se cache derrière ce sympathique visage?**

Je suis né à Lausanne en 1949, et j'ai vécu dans le canton de Fribourg jusqu'à l'âge de 14 ans, aux Paccots. Dès mon plus jeune âge, je me suis passionné pour le ski, activité que j'ai poursuivie lors de mon arrivée en Valais.

**Depuis quand vivez-vous à Sierre? Comment y êtes-vous arrivé?**

Ma mère est Sierroise, c'est ainsi que le lien a été fait et que j'ai «atterri» dans la Cité du Soleil lorsque j'avais environ 15 ans. C'est alors que j'ai entamé mon école de commerce à Sierre, et que j'ai découvert la Maison des jeunes, qui était alors dirigée par Marc Biderbost. Je la fréquentais avec mes amis pour jouer au billard et au babyfoot.

**Comment s'est construite votre vie professionnelle?**

J'ai été actif dans différents domaines, notamment la cuisine et la mode, que j'ai appris de manière autodidacte.

Après un stage réalisé en Allemagne dans un magasin de confection, j'ai décidé d'ouvrir ma propre boutique de confection hommes à Sierre. Puis, j'ai poursuivi ma carrière professionnelle chez Getaz Romang où j'ai œuvré durant exactement trente-cinq années. J'ai aussi été membre du comité du club de modèles réduits de Sierre durant près de trente ans, avec le rôle de président durant une quinzaine d'années. Durant ces mandats, le club a acquis un grand terrain à Granges pour les modélistes passionnés.

**On peut donc vous qualifier de «modéliste sous**



Pierre-Olivier Bonnet, en compagnie de son épouse Françoise. Leur club de tango fêtera ses 10 ans en 2016. DR

**diverses coutures»?**

Oui (rires). J'ai aussi participé à différentes activités culturelles à Sierre, comme Le grenier de Borzuat (revue satirique), Les compagnons des arts (troupe de théâtre).

**Votre club de danse Les Trottoirs de Buenos Sierre semble toujours très actif?**

En effet, j'ai davantage de temps à consacrer à la danse, et le club, bien qu'étant une petite communauté, est très actif. Nous venons danser tous les jeudis soir et deux dimanches par mois. Le club compte une quarantaine de membres, et une moyenne de 25 danseurs exercent leurs pas lors de chaque soirée.

**Lors de notre dernière rencontre, votre souhait était d'accueillir davantage de jeunes danseurs au sein du club, qu'en est-il aujourd'hui?**

Le problème est un peu récurrent, la survie de toute association dé-

niveau régional, du moins c'est assez marqué chez nous. Le club est toutefois ouvert à tous les jeunes qui ont envie d'apprendre. Comme il s'agit d'une danse de couple, la difficulté principale réside dans la recherche d'un partenaire.

**Un mot pour terminer?**

A ce parcours d'activités, je tiens à associer mon épouse Françoise qui m'a toujours soutenu et qui a collaboré activement. En 2016, notre club célébrera ses 10 ans de résidence à l'Aslec. Je me souviens de cette époque où l'Aslec nous a proposé d'intégrer la maison et nous a mis à disposition une salle. Nous étions en recherche de lieux afin d'organiser un festival de tango, qui a donné le jour à trois éditions depuis 2006. En dehors de

ces activités, nous organisons des stages de tango deux fois par an avec des maestros argentins qui viennent partager leur expérience incontestable lors de leurs tournées européennes.

Aujourd'hui, nous sommes fiers de pouvoir transmettre cette passion qui nous anime, et qui ne se réduit pas à la danse en elle-même mais à tout l'univers qui l'entoure: la musique, l'esprit, la culture...

LOÏC WESSELS



pend de la jeunesse de ses membres...

Les jeunes ont de la peine à danser ou, du moins, à danser en couple. Je constate cela surtout au

À L'AGENDA

**Du 20 au 24 juillet**  
ATELIERS VACANCES SIERRE  
2e semaine.  
Organisés par l'Aslec.

**Jeudi 23 juillet**  
SOIRÉE À L'ŒUVRE Pelouse nord de l'Aslec, les wagons.

**Dimanche 26 juillet**  
STATION-SERVICE Concours du mini-court, dès 20 heures.  
Organisé par Arkaös.

**Jeudi 20 août**  
SOIRÉE À L'ŒUVRE Pelouse nord de l'Aslec, les wagons.

**Dimanche 30 août**  
STATION-SERVICE Concours du mini-court. Dès 20 heures.  
Organisé par Arkaös.



# couleur pavé

www.couleurpave.ch

## SIERRE

PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE

### Du 17 juillet au 28 août

Tous les vendredis dès 18h00  
31 juillet excepté

Tous les vendredis, grimages et château gonflable à disposition !

C'est parti !



17 juillet

L'atelier « porte-clés malin »,  
avec la Cerise sur le Gâteau  
The Greenizers (reggae)  
Cie Zevada & Friends  
Sola Kamba (roots reggae dub)

24 juillet

L'atelier « ça va le bocal ? »,  
avec la Cerise sur le Gâteau  
Wanted's (pop-rock francophone)  
Cirque Makadam  
Mary\_Anderson (pop)

7 août

L'atelier « sorcier - potion magique »,  
avec la Cerise sur le Gâteau  
Funkadonf (soul, funk)  
Cie Zevada & Friends  
Helmy More Funker's Band (funk, jazz, soul)

14 août

L'atelier « pirate ! »,  
avec la Cerise sur le Gâteau  
Ray Minster Band (rock'n roll)  
The Jet Brothers  
Overgrass (british alternative rock)

21 août

L'atelier « dinosaure masqué »,  
avec la Cerise sur le Gâteau  
Sion Swing Big Band  
Alpenrösli Siders/Sierre (jodel)  
Les Zachéos (folklore)

28 août

L'atelier « détective privé », avec la Cerise sur le Gâteau  
Luke Hilly & The Cavalry (roots blues)  
Tambours et Fifres Sierrois  
Hannibal Slim & Captain Boogie (blues)

Soutenu par



Organisé par



Sponsor principal



Partenaires médias



5<sup>e</sup> MÉMORIAL GRÔNE-LOYE 170 PILOTES AU DÉPART

## Le plaisir avant tout

**GRÔNE** S'il est un rendez-vous qui est attendu au tournant, c'est bien le Mémorial automobile Grône-Loye. Comme chaque deux ans au mois d'août, ça va sentir bon le pneu brûlé et le gaz d'échappement entre la plaine et la montagne. Sur un tracé de 5 kilomètres, quelque 170 pilotes automobiles et motards rendront hommage à la célèbre course de côte des années 50 avec pourtant, une différence de taille: ici pas de chrono à l'arrivée, juste le plaisir de quelques montées au volant de son véhicule. «Cette manifestation est ouverte à tout public et l'entrée est gratuite, sauf les inscriptions des véhicules. Et elle se veut conviviale et familiale», raconte Stéphane Ravaz, président du comité d'organisation. «Il s'agit d'une journée pour les amoureux de véhicules anciens autos et motos tant du côté des pilotes que du public. Ce n'est pas une compétition, d'ailleurs pas de chronométrage et pas de classement au final», insiste Blaise Florey, responsable de la communication du Mémorial. «L'organisation se compose d'un comité bénévole de sept membres réparti en cinq commissions selon un cahier des charges très précis. Afin d'assurer le bon fonctionnement de la manifestation durant tout le week-end, nous avons besoin de plus de 120 bénévoles entre le montage et le démontage des infrastructures, la sécurité du parcours et l'accueil du public dans les cantines et les bars. Notre budget se monte à 100 000 francs», termine le président Stéphane Ravaz.

**Un brin d'histoire**

Les 27 et 28 juillet 1957 se déroula la première édition de la course automobile Grône-Loye. Celle-ci vit la participation de sportifs qui devinrent très célèbres par la suite, comme Jean Wicky, champion du monde et champion olympique de bob. La première édition fut remportée par Raymond Divorne, de Sion, sur une Maserati 1500. A la moyenne de 72 km/h, il mit quatre minutes et des poussières pour



Des voitures légendaires prendront part à la 5e édition du Mémorial, les 8 et 9 août prochain. DR

parcourir les cinq kilomètres de course. Les 2 et 3 août 1958, la 2e édition de cette course fut disputée par des concurrents dont les points comptaient pour le championnat ACS. Le record de Raymond Divorne ne fut pas battu et sa Maserati est aujourd'hui dans un musée en Angleterre. La 2e édition de cette course fut aussi la dernière organisée sur ce parcours. 2015 marquera la 5e édition du Mémorial qui a acquis une

réputation nationale et même internationale.

**Avec Jacques Melly**

Il y a deux ans en arrière, nous étions montés à bord d'une Porsche de 1972 pour effectuer le parcours avec Jacques Melly, Conseiller d'Etat et ancien pilote de rallye. Le moins que l'on puisse dire, c'est que le brave Jacques n'avait rien perdu de ses talents de pilote et que nous ne sommes ja-

mais montés autant vite entre Grône et Loye. Le Sierrois sera à nouveau au départ de cette édition 2015 du Mémorial. Pour le spectacle bien sûr, mais surtout pour le plaisir.

CHRISTIAN DAYER

**PROGRAMME****SAMEDI 8 AOÛT**

- Dès 14 h: ouverture des cantines et animation.
- 14 h-18 h: contrôle administratif et technique des véhicules. Présentation des véhicules anciens ouvert à tout public.
- 18 h-20 h: apéro et démonstration de trial par Olivier Duchoud et Nicolas Cina (nouveau 2015), concert avec Sion Swing Big Band (nouveau 2015)
- 20 h: souper de gala des pilotes.
- Dès 22 h: concert avec les Tontons Bastons.

**DIMANCHE 9 AOÛT**

- 9 h et 10 h 45: 1re et 2e montée.
- 14 h 15 et 15 h 45: 3e et 4e montée.
- 17 h 30: fin de la manifestation



Des motos de l'époque seront également au départ. DR

# NOTES DE BLUES SUR LA

**SIERRE** QUELQUE 11 000 FANS ONT SUIVI LE SIERRE BLUES FESTIVAL. C'EST MOINS QU'EN 2014. POURTANT DE PLOMB, LES BARS ET TERRASSES DU CŒUR DE LA VILLE ÉTAIENT NOIRS DE MONDE POUR ÉCOUTER EN LIVE



On attendait avec impatience The Two et ils ont été à la hauteur des attentes du public. REMO



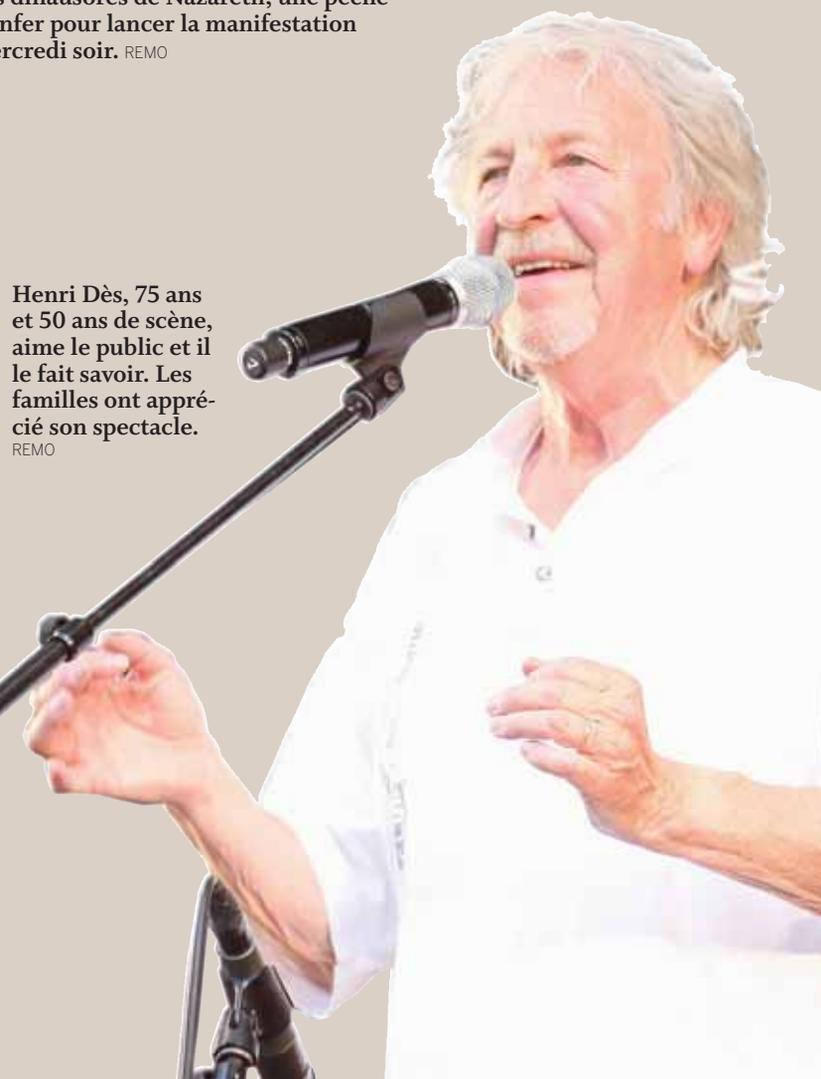
Les dinosaures de Nazareth, une pêche d'enfer pour lancer la manifestation mercredi soir. REMO



Le blues ne vient pas seulement d'Amérique. La preuve avec les Espagnols Travellin'Brothers qui ont mis le feu à la Plaine Bellevue. REMO



Royal Southern Brotherhood et leur rock sudiste, la tête d'affiche du jeudi soir. REMO



Henri Dès, 75 ans et 50 ans de scène, aime le public et il le fait savoir. Les familles ont apprécié son spectacle. REMO

# SCÈNE ET EN VILLE

**CLIC-  
CLAC**

LA QUALITÉ DES GROUPES ENGAGÉS ÉTAIT LÀ. SOUS UN SOLEIL  
CERTAINS GROUPES DE L'AFFICHE 2015.



La grande scène en 2015 pour le groupe local The Blues Mystery. REMO



Enfants et familles attendent patiemment l'arrivée d'Henri Dès. REMO



Chaque concert de Shakura S'Aïda est un événement à ne pas manquer. REMO



Succès dans la rue et sur les terrasses pour Rod Barthet et son groupe. REMO



Du hot-jazz-blues-soul avec Davina and The Vagabonds, fidèles parmi les fidèles du festival sierrois. REMO

# ARIAN KOVACIC

Directeur de Vercorin Tourisme



Naissance d'Arian  
à l'Hôpital de Sion

Diplôme de Gestionnaire en tourisme  
à la HES-SO Sierre,  
en filière tourisme

1978-----2007-----

## «Je suis très attaché à la station de Vercorin»

**VERCORIN** Arian Kovacic est le fidèle directeur de Vercorin Tourisme depuis quatre ans. Rencontre et jeu des questions-réponses avec un gars attachant, souriant, compétent et toujours prêt à défendre les couleurs de «sa» station.

### CHRISTIAN DAYER

Arian Kovacic est originaire de Sion, avec, comme son nom le laisse entendre, des origines parentales plus lointaines (Croatie). C'est en 2007 qu'il obtient son diplôme de Gestionnaire en tourisme à la HES-SO de Sierre, filière tourisme. En 2014, il obtient une licence en Economie et gestion auprès de l'Université de Savoie 5. Actuellement, il est en formation dans le but d'obtenir un master of Business Administration (MBA) à l'Université de Genève. En sortant de la HES-SO, Arian a d'abord travaillé dans le domaine immobilier durant quelques années avant de revenir dans la branche tourisme et de commencer son activité auprès de Vercorin Tourisme, il y a de cela un peu plus de quatre ans maintenant.

### **Vous êtes fidèle à la station de Vercorin et à votre job. Dans cinq ans serez-vous encore directeur de Vercorin Tourisme?**

En effet, je suis très attaché au village de Vercorin, qui restera ancré dans mon esprit à jamais. Lorsque je suis en plaine, je ne peux pas

m'empêcher de jeter un regard en direction du village de temps à autre. Il est difficile de savoir ce que l'avenir nous réserve, mais ce qui est certain, c'est que j'aurai un réel pincement au cœur lors de mon départ et que pour l'instant je ne désire pas me projeter trop loin mais je pense rester à mon poste encore deux à trois ans. Après cela, je ferai un nouveau bilan de la situation.

### **La station englobe différents partenaires (lesquels exactement?) A Vercorin, tirent-ils tous à la même corde?**

Les partenaires sont en effet nombreux: les cafés-restaurants, les hébergements (hôtels, agences de location, logements de groupe, maisons d'hôtes, etc.), les magasins, boutiques et ateliers de confection, les écoles (Ecole suisse de ski de Vercorin, école de parapente Twist'air, etc.), les différents clubs et associations (qui sont souvent organisateurs de manifes-

tations), la société de la télécabine (TeleVercorin), le Téléphérique (Chalais-Briey-Vercorin), les activités de loisirs (La Forêt Aventures, le circuit des 3 bisces), le centre sportif du Lavioz, les trottinettes sur herbe, les guides de montagnes et accompagnateurs en montagne. Mais encore, les enfants de la terre, les partenaires de projets divers, etc.), les lieux culturels (musées, galeries d'art, R&Art), les partenaires des métiers de la construction, de la rénovation et du dépannage, la commune, l'OT, les bénévoles, certains touristes, Sierre-Anniviers Marketing, et tous ceux qui ne sont pas cités ici...

En fait,

dans un village touristique comme Vercorin, toute activité pouvant avoir un lien avec le touriste devient un partenaire. Vercorin a de la chance d'avoir une population engagée pour le développement du village et de son tourisme.



Il obtient sa nationalité suisse

2008



2013

Son meilleur cadeau de Noël, la naissance de sa fille Adriana

Licence en Economie et gestion à l'Université de Savoie 5

2014



En formation pour obtenir un master of Business Administration à l'Université de Genève

2015

### Quels sont les moyens financiers à la disposition du directeur pour mener à bien son ménage?

J'ai à disposition un budget annuel légèrement inférieur à 400 000 francs. Celui-ci est principalement utilisé pour le fonctionnement du bureau, de l'accueil, des manifestations et du marketing. Les entrées proviennent principalement des différentes taxes touristiques, des subventions communales, des cotisations et du Minigolf.

### Ces moyens sont-ils suffisants? L'idéal?

Les moyens à disposition sont bien en dessous des besoins réels pour pouvoir développer un tourisme de grande qualité, que ce soit au niveau des infrastructures, des manifestations, de l'accueil, du marketing, etc. Cette tendance générale en Valais devrait à mon avis s'améliorer les années à venir. Il est vrai que dans un marché libéral sain, le tourisme devrait pouvoir s'autofinancer, ce qui est loin d'être le cas malheureusement.

### Vercorin est une station familiale. Quelles sont les mesures, les animations, les forfaits qui s'adressent directement aux familles?

La Forêt Aventures et les 3 bisses sont certainement les piliers de notre offre familiale. En outre, nous avons un très grand nombre d'animations et d'ateliers organisés pour les enfants en saison touristique.

Durant l'été, le



**Arian porte haut les couleurs du festival des Terrasses musicales qui se déroule tous les jeudis de l'été à Vercorin.** LE JDS

centre du Lavioz est tous les jours animé par un animateur qui accompagne les enfants, les parents peuvent ainsi profiter pour se détendre à la buvette pendant que leurs enfants s'amusent. D'autre part, nous avons mis en place le Pass Aventures, qui englobe toute une palette d'activités fun et accompagnées durant toute la semaine.

L'association Les enfants de la terre organise également des sorties en nature pour les enfants durant toute l'année.

Le minigolf et les trottinettes sur herbe sont également des activités familiales appréciées. Notre concept de sentiers didactiques «De Chalais aux chalets» qui englobera à terme douze sentiers, apporte aux familles de randonneurs une offre de grande qualité.

Pour finir, notre belle offre de concerts, d'art et culture peut être partagé en famille.

### La provenance de la clientèle (hiver-été) en %?

La répartition été-hiver peut être qualifiée de très bonne pour Vercorin, en comparaison à la majorité des stations. En effet, même si l'hiver reste le moteur du tourisme vercorinard, la saison estivale arrive à se distinguer avec 35% des nuitées annuelles. Si nous pouvions atteindre la parité entre les deux saisons...

### On parle d'une baisse de plus de 20% des réservations dans certaines stations pour cet été? Qu'en est-il à Vercorin?

Le tourisme valaisan enregistre également une grosse baisse en hiver, alors que Vercorin a enregistré des nuitées stables. Les premiers signes pour cet été semblent être légèrement négatifs, mais la baisse ne sera pas significative et à mon avis elle ne dépassera pas les 5% à Vercorin. Je reste toutefois persuadé que nous pouvons avoir une saison stable, voire en légère hausse.

### Des nouveautés au sujet des animations estivales qui sont organisées en 2015?

Il y aura l'ouverture de trois nouveaux sentiers didactiques durant l'été, dans le cadre de notre projet global de sentiers didactiques «De Chalais aux chalets». Nous avons également eu une nouvelle course sportive le Kilomètre vertical de Réchy. Par contre, notre offre d'animations de base restera similaire à l'année dernière, puisque depuis deux ans l'offre a déjà été bien étoffée avec notamment les Terrasses musicales, festival de musique open air qui dure tout l'été. Si les budgets le permettaient, j'aimerais continuer à développer ce festival afin d'avoir des concerts dans le cadre de ce festival trois à quatre soirs par semaine et ainsi animer le village en musique pratiquement tous les soirs de l'été. Le Vercorjazz quant à lui continue de se développer en augmentant la qualité et la capacité d'année en année et surtout en accueillant de belles têtes d'affiche.

### Des projets, des rêves que le directeur aimerait voir aboutir dans «sa» station?

Il y a des projets qui se réaliseront peut-être comme la liaison directe de la plaine aux pistes de ski avec la construction du nouveau Téléphérique Chalais-Briey-Vercorin. Aussi, le nouveau complexe parahôteliers de 500 lits qui est tant attendu et qui est un projet concret.

Dans mes rêves, il faudrait une liaison de remontées mécaniques avec Grimentz, un centre de bains pour l'hiver et l'été. L'ouverture de nouveaux hôtels et de lits chauds de qualité. Des événements de grande envergure durant les périodes creuses et continuer en parallèle le développement de l'offre familiale et sportive. Un golf 18 trous serait également un projet fou et certainement surdimensionné, mais la topographie du village ne se prête pas tant à ce genre de projets. Pour finir, avoir à disposition un budget marketing à la hauteur de nos ambitions.

**LE TOURISME «Vercorin a de la chance d'avoir une population engagée pour le développement du village et de son tourisme plus particulièrement.»** LE JDS

# UNIPOP



SIERRE

*la culture plaisir !*

UNIVERSITÉ POPULAIRE DE SIERRE ET ENVIRONS

## CAHIER SPÉCIAL

**PROGRAMME SAISON 2015-2016 dans notre prochaine édition du JDS du 21 août 2015**



**VOTRE POINT DE VUE**

**5½ app. DUPLEX-ATTIQUE**

SALQUENEN-Sierre – CHF 1'800.– *seulement yc charges* + places de parc (1 intérieure/1 extérieure) + machine à laver + sècheur + meublé (ou pas) + cuisine Miele + balcon + aire de jeux pour enfants + voisins sympas > petit immeuble (8 app.), calme, central, situation ensoleillée.

Toute de suite ou à convenir – SMS à 078 673 20 41

# SOLDES

**MEUBLES - SALONS  
CHAMBRES À COUCHER**

# 30% A 50%

**+ MEUBLES OCCASION**

**+ 10% sur tout le stock non soldé**

## A. Melly

AMEUBLEMENT



Pour un sommeil sain et profond.

### SIERRE-NOËS

Tél. 027 455 03 12

Lits électriques  
matelas  
sommiers

UNIQUEMENT EN VENTE AUPRÈS DU PROFESSIONNEL-CONSEIL

**A VENDRE/A LOUER, Loèche-les-Bains, appartement 4½ pièces,** avec balcons, entièrement rénové, salle-de-bains, WC séparé, parquet, avec ascenseur et garage.  
Tél. 079 258 09 10

*Marie-Virginie*  
Voyante/Médium & Astrologue  
**0901 346 943**  
CHF. 2.90 min depuis réseau fixe  
RV. 079 346 94 30



Fondé en 1896, le Foyer St-Joseph est un établissement médico-social accueillant des personnes âgées, d'une capacité de 138 lits, organisé en 2 unités et 4 services. Membres de l'AVALEMS & de l'Association Ensemble contre la Douleur, pratiquant la démarche du Clown Relationnel Auguste™.

L'institution occupe plus 180 personnes, tout en maintenant une dimension humaine. Nous favorisons la prise en charge personnalisée.

Nous cherchons

### Infirmière clinicienne à 60%

(Soit 2 jours entiers + 2 matinées par semaine)  
(Le féminin s'entend aussi au masculin)

Pour une entrée à convenir. Une expérience dans la prise en charge de la personne âgée est souhaitée. Le cahier des charges est disponible sur simple demande. Rémunération conforme au statut du personnel de l'AVALEMS.

Nous vous invitons à remettre à l'attention de la direction votre dossier de candidature, comprenant une lettre de motivation manuscrite, un CV, une copie de vos diplômes et de vos certificats de travail.

**Foyer St-Joseph, Montée du Château 21-23**  
CH-3960 Sierre, tél. 027 455 5455 - fax 027 455 9884

**Magnétisme Rebutage Massages Pose de sangsues**  
079 701 31 38  
Agrée ASCA  
Parait dans le livre :



**Propriétaire cherche à acquérir vignes**  
région Sierre, rive droite.  
Surface et prix à discuter.  
Contact 079 332 12 12

## HES-SO PARTENARIAT ENTRE LA SUISSE ET LA FINLANDE

## Une occasion fantastique

**SIERRE** Récemment, Alena Gurshchenkova a reçu le premier double bachelor finno-suisse proposé conjointement par la filière informatique de gestion de la HES-SO et l'University of Applied Sciences Haaga-Helia d'Helsinki en Finlande. La cérémonie de remise du diplôme a eu lieu en présence de Luciana Vaccaro, rectrice de la HES-SO.

### Un partenariat réussi entre deux écoles

Depuis 2014, la filière informatique de gestion offre à ses étudiantes et étudiants la possibilité d'effectuer leur troisième année en anglais, à la Haute école spécialisée Haaga-Helia d'Helsinki en Finlande avec deux titres à la clé: bachelor of science HES-SO en informatique de gestion et bachelor of business administration. De même, les étudiants d'Helsinki peuvent venir étudier à Sierre et bénéficier de ce cursus en anglais. Alena Gurshchenkova a donc choisi l'option du double bachelor et passé son année académique 2014-2015 en Suisse. La jeune Fin-



De g. à dr. François Seppey (directeur HES-SO Valais-Wallis), Bruno Montani (directeur HEG – HES-SO Valais-Wallis), Luciana Vaccaro (rectrice HES-SO), Jean-Philippe Trabichet (responsable de la filière informatique de gestion – HEG Genève), Alena Gurshchenkova (étudiante finlandaise qui a reçu le double bachelor), David Wannier (responsable de la filière informatique de gestion – HES-SO Valais-Wallis), Yves Rey (vice-recteur enseignement – HES-SO), Martial Geiser (Head of international office MOVE – HES-SO Valais-Wallis), Laurent Bagnoud (responsable du domaine Economie et Services – HES-SO). DR

landaise se dit enchantée d'avoir eu l'occasion de suivre un nouveau cursus très stimulant: «Pendant mes études en Suisse, j'ai pu m'immerger dans une nouvelle culture. J'ai acquis de nouvelles compétences et découvert un nouveau système de formation. L'année académique était plutôt difficile pour moi, mais j'ai fait de mon mieux et pense avoir plutôt bien réussi.»

### Un investissement pour le futur

Pour David Wannier, responsable de la filière informatique de gestion à Sierre, «ce projet avec Helsinki est une occasion fantastique pour nos étudiantes et étudiants. L'expérience internationale qu'ils acquièrent et les deux titres reconnus au niveau international seront très précieux sur le marché du travail.» Alena semble consciente de cette plus-value: «A mon avis, suivre ce programme de double diplôme était le meilleur investissement que j'ai pu faire. Grâce à ce programme, j'ai élargi mes connaissances et acquis un ensemble de compétences précieuses pour ma future carrière.»

CHRISTIAN DAYER/C

## EN BREF

### Animations au bord du lac

**SIERRE** Un groupe de jeunes sous la conduite des responsables locaux de l'Armée du Salut, présente un espace d'animations et ateliers au lac de Géronde, près de la buvette. Au programme, il y a des nombreux ateliers, un grand jeu d'ensemble, des présentations bibliques mises en théâtre et un petit goûter pour terminer l'expérience. La manifestation s'adresse principalement aux enfants de 6 à 14 ans et à leurs parents ou accompagnants. Les manifestations ont lieu les samedis de 14 à 16 heures aux dates suivantes: 18 et 25 juillet, 8 et 15 août.

Informations par téléphone ou sms au 076 266 80 15 ou par e-mail: info@ads-sierre.ch

PUB



## Simplement merVeilleux

Le nouveau Phonak Audéo V – la vie, sans souci.



Palette de couleurs

La maîtrise du quotidien représente un défi d'envergure, pour presque tous nos sens. Il est souvent crucial de ne manquer aucune information auditive. Dans le privé comme au travail, lors de conférences téléphoniques, d'ateliers de travail ou dans le bruit d'une fabrique, l'intelligence et les performances accrues de Phonak Audéo V vous assurent une communication et des interactions sans faille. Aisément, discrètement, en beauté et avec une foule d'innovations vitales, pour un plaisir auditif optimal.

Les nouveaux systèmes auditifs Phonak Audéo V: pour plus de qualité de vie, clairement audibles, mais à peine sensibles.

Mme Ingrid Escher, titulaire du brevet fédéral d'audioprothésiste, se réjouit de vous accueillir!

Auditis Sierre  
Av. Gén.-Guisan 19 (Galerie Casino)  
3960 Sierre

Prière de prendre rendez-vous par téléphone:  
027 456 35 35

**PHONAK**  
life is on

5<sup>e</sup> FESTIVAL D'ANNIVIERS CINQ CONCERTS AU PROGRAMME

# Air frais et musique classique

**GRIMENTZ** Du jeudi 30 juillet au dimanche 2 août 2015, la très belle église de Grimentz accueillera la sixième édition du FestiVal d'Anniviers, dans une programmation essentiellement consacrée à la musique de chambre, répartie sur cinq concerts. Particulièrement attachés au cadre exceptionnel d'un authentique village valaisan, les organisateurs ont aussi à cœur de favoriser le contact entre le public et les artistes, dans l'atmosphère décontractée et conviviale d'une petite église de montagne. Poursuivant dans la ligne des éditions précédentes, qui ont connu un accueil enthousiaste et un succès croissant de la part du public, le festival, sous la direction artistique du pianiste belge Stéphane de May, Grimentzard de cœur, réunira des musiciens de réputation internationale et des jeunes talents issus de la Haute école de musique de Lausanne, section Sion, qui participeront à chaque concert. C'est un orchestre, les Swiss Classic Players, qui ouvrira les festivités du premier soir. Réunissant des jeunes musiciens internationaux que leur talent exceptionnel désigne comme les grands de demain, cet ensemble dirigé par Jan Dobrzewski ex-



Le Trio Portici est le pilier du festival depuis ses débuts. DR

ploie une grande variété de répertoires et de styles. En compagnie de Luc Tooten, Sophie Hallynck et Stéphane de May, ils se produiront dans des œuvres de Mozart, Vivaldi, Rossini et Debussy. Le jeune violoncelliste Jordan Grégoris sera associé à ce concert. Le lendemain, un concert d'avant

soirée réunira les étudiants de la master classe de chant et piano qui présenteront leur travail. Le samedi matin, concert pour les enfants à 11 heures. Le soir même, c'est le Trio Portici qui se produira. En première partie, la mezzo-soprano Sylviane Bourban chantera Berlioz. Le dimanche matin, le

concert de clôture donnera le plaisir de découvrir le jeune percussionniste Thomas Soldati au marimba. Sophie Hallynck, Luc Tooten et Stéphane De May interpréteront notamment des œuvres de César Franck et Frédéric Chopin. **CHRISTIAN DAYER/C**

Infos et réservations: OT Grimentz 027 476 17 00

VERCORIN EN JUILLET ET EN AOÛT

## Les Terrasses musicales

**VERCORIN** Après une première édition réussie est très appréciée du public en 2014, l'Office du tourisme remet en route l'organisation du festival open air de l'été les Terrasses musicales. Durant tout l'été, des concerts gra-

tuits auront ainsi lieu chaque jeudi sur la place Centrale du village. En tout, la manifestation accueillera huit groupes de musique différents et plus de dix styles y seront joués. La programmation sera à nouveau volontairement 100% valaisanne. «Nous désirons permettre à nos hôtes de découvrir la riche scène valaisanne et mettre en avant la culture locale. Nous espérons que la manifestation devienne le rendez-vous hebdomadaire de l'apéro et de la détente à Vercorin», précise Arian Kovacic, directeur de Vercorin Tourisme.

Tous les jeudis des mois de juillet (sauf le 23) et d'août seront donc animés par des rythmes jazz, blues, rock, folk, classiques, sur la place Centrale, de 17 heures à 18 h 30. **CD**

### EN BREF

#### Festival du Toûno

**SAINT-LUC** Suite au succès rencontré lors des deux premières éditions du Festival du Toûno, l'association Entre mots et notes a décidé de mettre sur pied le troisième festival qui se tiendra du lundi 3 au vendredi 7 août 2015.

Info: [www.festivaldutouno.ch](http://www.festivaldutouno.ch)

PUB

Restaurant-Pizzeria  
**TSERVETTA - SIERRE**  
Claude et Afrim Pllana-Salamin / Propriétaires et tenanciers  
Rue de la Tservetta 18 - 027 455 13 08

**Vendredi 31 juillet 2015**  
**LA FÊTE NATIONALE**  
**À LA TSERVETTA !**  
ambiance musicale avec  
**RAY MINSTER BAND**  
jusqu'à 1h 30  
Restauration chaude jusqu'à la fermeture  
ambiance assurée

Grande terrasse ombragée  
Grand parking privé à disposition

# SPORTS



A l'avenir, Crans-Montana va encore plus mettre en avant le VTT pour tous. Le Haut-Plateau mise sur ses superbes paysages accessibles à bicyclette. DENIS EMERY

## VTT 1<sup>er</sup> BIKE 4 ALL FESTIVAL

# Le mountain bike à la portée de tous

**CRANS-MONTANA** Samedi dernier, le Bike 4 All Festival s'est déroulé sur le parking de la télécabine de Crans-Cry d'Er. Durant toute la journée, des initiations encadrées par des professionnels ont été proposées aux visiteurs. «Pour une première, je suis satisfait. La manifestation est sur les rails. J'ai pu constater une belle cohésion entre les différents partenaires VTT du Haut-Plateau. Nous avons tous tiré à la même corde», commente Benoît Caloz, qui s'est occupé de la réalisation de ce projet. Le stagiaire en marketing à Crans-Montana Tourisme & Congrès émet tout de même un petit bémol: «Malgré une situation idéale, au bas

des pistes de descente et à proximité du Summer Club, nous avons eu moins de monde que prévu. Mais pour une première c'est normal. Et surtout, les gens présents ont été enchantés.»

### Toucher un autre public

Ce festival devrait s'inscrire dans la durée, puisque la destination Crans-Montana mise beaucoup sur le VTT. Elle souhaite surtout montrer que ses infrastructures sont adaptées à tout le monde. «Les bikers connaissent nos sites. Nous voulons toucher les familles et les seniors actifs qui sont chez nous, mais qui n'auraient jamais pensé à faire du VTT», conclut Benoît Caloz. Le Bike 4 All Festival a par

exemple fait un carton dans l'initiation au vélo de descente. Equipés et coachés, les jeunes s'en sont donnés à cœur joie. Le Haut-Plateau poursuit sur sa lancée et casse donc son image anciennement focalisée principalement sur le ski et le golf.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

### EN CHIFFRES

#### 155 000

C'est le nombre de VTT neufs vendus en Suisse en 2014. Sy ajoutent 1000 cross-bikes et 15 600 vélos de course pour la route. Dans son ensemble, le secteur du cycle de sport a crû de 4,2% par rapport à 2013.

## VTT TROPHÉE VALAISAN

# La cinquième étape sur le Haut-Plateau

**CRANS-MONTANA** Le Trophée Valaisan de VTT fera halte sur le Haut-Plateau, le samedi 8 août. Il s'agira d'effectuer le Tour de Corbyre. Les élites, les dames, les masters et les vétérans s'affronteront sur deux boucles de 9 km. La catégorie randoplaisir, les cadets et les juniors n'effectueront qu'une seule boucle de 9 km. Tout le monde s'élancera du parking de Crans -Cry d'Er à 18 h 45.

La relève n'a pas été oubliée. Au programme des écoliers, quatre parcours: le soft (une boucle de 500 mètres avec 50 mètres de montée, départ 17 h 45), le cross (une boucle de 1,8 km avec 98 mètres de montée, départ 18 h), le rock (deux boucles de 1,8 km avec 98 mètres de montée, départ 18 h) et le méga (trois boucles de 1,8 km avec 98 mètres de montée, départ 18 h).

### Stéphane Monnet en tête

En plus du Grand Raid, le Trophée valaisan de VTT 2015 se compose de six étapes, étalées de mai à septembre: les courses Grim'Bike à Grimisuat (samedi 9 mai), Leuker Bike Challenge à La Souste (vendredi 22 mai), Randonnée Bike à Fully (samedi 6 juin) et le Raid Evolénard (dimanche 21 juin) ont déjà eu lieu. Après le Tour de Corbyre du 8 août, il restera encore la Tzoumaz Bike (dimanche 6 septembre). Le classement intermédiaire est dominé par Stéphane Monnet (masters), Eric Morard (élites) et Caroline Duc (dames). Le Trophée 2015 a déjà réuni plus de 400 coureurs.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Adresse mail pour les renseignements et les inscriptions de l'étape de Crans-Montana: [anouck@summittimobile.ch](mailto:anouck@summittimobile.ch)

## GOLF OMEGA EUROPEAN MASTERS ET GC CRANS-SUR-SIERRE

## Une collaboration renforcée

**CRANS-MONTANA** Le Golf-Club Crans-sur-Sierre, hôte de l'Omega European Masters, fait partie intégrante de l'organisation. Il est donc important que les deux entités fonctionnent en parfaite symbiose. L'un des maillons essentiels de cette chaîne est le manager du golf-club. Pascal Schmalen, ancien professionnel de golf ayant effectué ses classes juniors sur le Haut-Plateau, vient d'être nommé à cette place: «Nous avons une chance énorme d'avoir une épreuve de l'European Tour sur notre parcours. Ma collaboration avec Yves Mittaz, directeur du tournoi se passe très bien. C'est d'ailleurs lui qui m'a sollicité pour que je reprenne le poste.»

Depuis le mois d'avril, Pascal Schmalen ne compte pas ses heures. Maîtrisant les clubs à la perfection, détenteur d'une maturité commerciale, il possède donc plus d'un atout dans sa manche. Il lui manque encore de l'expérience dans le management. «J'apprends tous les jours. Yves Mittaz me coache à la perfection. Et j'ai plutôt intérêt à me dépêcher. Malgré le fait que tout le monde me connaît,



A 27 ans, Pascal Schmalen est le nouveau manager du Golf-Club Crans-sur-Sierre. Il est entré en fonction en avril.  
LE JDS

les membres me mettent la pression.» Car à Crans-Montana, le directeur doit ménager la chèvre et le chou: d'un côté satisfaire la PGA, de l'autre penser au bien-être de ses membres. Tout en gérant la saison touristique. «N'oublions pas que c'est grâce au tournoi que nous possédons un tel parcours. Quant aux touristes ils représentent des green-fees, donc des rentrées financières. A moi de trouver un bon compromis pour gagner de l'argent en frustrant le moins possible nos membres», explique Pascal Schmalen. A noter que ces mêmes membres sont les premiers à râler lorsque les comptes sont mauvais.

Le nouveau directeur, en round d'observation, a tout de même déjà mis le doigt sur une urgence: changer le système de réservation qui n'est pas attrayant pour les

clients. «Il ne fait pas de vente, il gère des membres», explique-t-il.

**Parcours prêt à la mi-mai**

La collaboration entre le tournoi et le golf-club a également permis d'avoir un parcours impeccable, pratiquement six semaines avant les autres années. Pour ce faire, un changement d'organisation a été mis en place durant l'hiver. Le personnel est resté en activité plus tard dans la saison. Le traitement du terrain a ainsi pu être fait fin décembre. En mars, les greens ont été fraisés et recouverts d'une bâche, toutes les nuits. Ces cinq degrés de différence ont fait un gros plus. L'an prochain l'open aura lieu en septembre, mais le parcours sera à nouveau prêt à la mi-mai. Et là, c'est les membres qui vont en profiter.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**L'EFFET JUILLET****«Le changement de date est bénéfique»**

L'Omega European Masters a donc été avancé de six semaines et se déroulera du 23 au 26 juillet. Sergio Garcia (10e mondial), Patrick Reed (16e), Bernd Wiesberger (23e), Lee Westwood (35e), Jamie Donaldson, Victor Dubuisson ou encore Danny Willett (2e du classement européen) seront de la partie. «Sur le plateau présent, nous pourrions enlever cinq pointures si nous étions restés en septembre», relève Yves Mittaz, directeur du tournoi. Les organisateurs avaient également espéré la venue de Rory McIlroy et d'Adam Scott. L'Irlandais s'est blessé à la cheville et l'Australien est resté aux États-Unis afin de soigner ses résultats plutôt décevants. La prime réservée à McIlroy va-t-elle être redistribuée? «Si nous gagnons un peu d'argent, nous allons le garder. Nous avons une vision à long terme. Et surtout nous ne sommes pas prêts à payer les montants que réclament certains joueurs», poursuit Yves Mittaz. Le changement de date porte également ses fruits en ce qui concerne le public. Les pré-réservations sont en augmentation de 25% par rapport à l'année dernière à la même période. Le nombre de spectateurs présents devrait donc atteindre des sommets. Autre record: le prize-money distribué aux joueurs: 2,7 millions d'euros, dont 450 000 pour le vainqueur. Cette dotation généreuse est due au franc fort. Le budget total de l'Omega European Masters s'élève désormais à 12 millions de francs.

**EN DATES****Lu 20 juillet**

8 h Silver Pro-Am

**Me 22 juillet**

7 h 15 Gold Pro-Am

**Du je 23 juillet au di 26 juillet**

Coup d'envoi des deux premiers tours de l'Omega European Masters à 7 h 15. Le 3e tour débutera à 7 h 10 et le 4e à 6 h 45.

**Michel Savoy**

Gypserie - Peinture - Papiers peints

Les Briesses  
3963 Crans-Montana  
Tél./Fax 027 483 16 51  
Natel 078 638 17 62

Installations sanitaires  
Ferblanterie-Couverture-Chauffage  
+ Maîtrise fédérale +

Distribution et maîtrise de l'eau  
**Frédéric Zufferey**

Tel. 027 480 24 39 - Natel 079 418 80 37 - Fax 027 480 24 11  
Conzor 7 - 3974 MOLLENS fred@zufferey-f.ch

**carrosserie**  
**du**  
**rayyl**

UN TÉLÉPHONE =  
DEVIS  
SANS ENGAGEMENT

SERVICE DE DÉPANNAGE 24 H / 24 H  
TÉLÉPHONES 027 481 16 52  
CH-CRANS-MONTANA 027 481 72 75



DUC TRANSPORTS Sàrl  
Tél. 027 458 47 83  
Natel 079 433 14 75  
Route cantonale 23  
**3971 OLLON-CHEMIGNON**

## DÉMARQUE-TOI



**PRIME PIQUANTE CHF 3'500.-**  
DÈS CHF 13'700.-  
OU CHF 85.-/MOIS AVEC LEASING 0 %

**TEST 24H** TESTE-MOI GAGNE-MOI\*

**CITROËN C4 CACTUS**  
CRÉATIVE TECHNOLOGIE

CITROËN préfère TOTAL. Offres valables sur véhicules vendus du 1<sup>er</sup> au 31 juillet 2015. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Prix de vente conseillés. Citroën C4 Cactus 1.2 PureTech 75 BVM Start, prix de vente CHF 18'400.-, prime piquante CHF 3'500.-, prime de reprise CHF 700.-, prime stock CHF 500.-, soit CHF 13'700.-; consommation mixte 4,6 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 105 g/km; catégorie de consommation de carburant B. Leasing 0%, 36 mensualités de CHF 85.-, 10'000 km/an, valeur résiduelle CHF 6'674.05, 1<sup>er</sup> loyer majoré de 30%. Taux d'intérêt annuel effectif 0,62%. Offre liée à la conclusion d'une assurance mensualité Secure4you+. Coût de l'option 4,65% de la mensualité. Sous réserve de l'accord par Citroën Finance, division de PSA Finance Suisse SA, Schlieren. PSA Finance n'accordera pas de financement présentant un risque de surendettement pour ses clients. Casco complète obligatoire. Modèle présenté avec options : C4 Cactus 1.6 BlueHDi 100 S&S BVM Shine, prix catalogue CHF 27'350.-; mixte 3,5 l/100 km; CO<sub>2</sub> 92 g/km; catégorie A. La valeur moyenne des émissions de CO<sub>2</sub> de tous les véhicules neufs immatriculés est de 144 g/km pour l'année 2015. Prime de reprise valable uniquement en cas de reprise d'un véhicule immatriculé au nom du client depuis 6 mois au moins. \* Voir conditions sur [citroen.ch/fr/test24h](http://citroen.ch/fr/test24h).

[citroen.ch](http://citroen.ch)

## PANORAMIQUE



**PRIME PIQUANTE CHF 3'000.-**  
DÈS CHF 24'700.-  
OU CHF 145.-/MOIS AVEC LEASING 0 %

**CITROËN GRAND C4 PICASSO**

CRÉATIVE TECHNOLOGIE

CITROËN préfère TOTAL. Offres valables sur véhicules vendus du 1<sup>er</sup> au 31 juillet 2015. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Prix de vente conseillés. Citroën Grand C4 Picasso 1.2 PureTech 130 S&S BVM6 Attraction, prix de vente CHF 29'200.-, prime piquante CHF 3'000.-, prime de reprise CHF 1'500.-, soit CHF 24'700.-; consommation mixte 5,0 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 115 g/km; catégorie de consommation de carburant B. Leasing 0%, 36 mensualités de CHF 145.-, 10'000 km/an, valeur résiduelle CHF 12'315.75, 1<sup>er</sup> loyer majoré de 30%. Taux d'intérêt annuel effectif 0,67%. Offre liée à la conclusion d'une assurance mensualité Secure4you+. Coût de l'option 4,65% de la mensualité. Sous réserve de l'accord par Citroën Finance, division de PSA Finance Suisse SA, Schlieren. PSA Finance n'accordera pas de financement présentant un risque de surendettement pour ses clients. Casco complète obligatoire. Modèle présenté avec options : Grand C4 Picasso 1.6 THP 165 S&S EAT6 Exclusive, prix catalogue CHF 40'300.-; mixte 5,6 l/100 km; CO<sub>2</sub> 130 g/km; catégorie C. Prime de reprise valable uniquement en cas de reprise d'un véhicule immatriculé au nom du client depuis 6 mois au moins. La valeur moyenne des émissions de CO<sub>2</sub> de tous les véhicules neufs immatriculés est de 144 g/km pour l'année 2015.

[citroen.ch](http://citroen.ch)



**GARAGE MISTRAL**  
SIERRE

Route de Sion 66  
Tél. 027 455 11 48  
[www.garage-mistral.ch](http://www.garage-mistral.ch)



**GARAGE MISTRAL**  
SIERRE

# Le Journal de Sierre, un support de choix pour votre campagne de communication!

**25'170 exemplaires**  
à tous les ménages du district de Sierre y compris dans les boîtes aux lettres munies d'un STOP PUB (plus de 36% des ménages)







**Votre personne de contact**

**SERGE ROH**  
079 449 06 03  
[serge.roh@publicitas.com](mailto:serge.roh@publicitas.com)

ATHLÉTISME 42<sup>e</sup> COURSE DES CINQ 4000

## Une transition réussie

**ZINAL** La Course des Cinq 4000 vient de vivre une mini-révolution. Au terme de l'édition 2014, Jean-Claude Pont a passé la main. Le créateur de l'épreuve n'est désormais plus que président de l'Association de Sierre-Zinal. Après un épisode Tarcis Ançay avorté, c'est Vincent Theytaz qui a été nommé directeur. Il est épaulé par Jean-Yves Delacombaz, Valentin Genoud, Jérémie Melly et Lucien Epiney.

Comment cette nouvelle équipe vit l'après Jean-Claude Pont? Réponse du directeur Vincent Theytaz: «Le président de l'Association nous laisse les mains libres. Il est en soutien. Nous pouvons le solliciter quand nous en avons besoin. Il est de bon conseil, ses tuyaux sont précieux. Il ne nous laisse pas aller droit dans le mur. En résumé, je dirais que le positionnement de Jean-Claude Pont est totalement adapté. Gaby Vianin joue aussi un grand rôle. Il possède une excellente connaissance des finan-

ces de la course, il assure en ce qui concerne nos sponsors. Vu qu'il est dans l'aventure depuis le début, il fait également le lien entre les anciens et les nouveaux.»

**Enfin des blocs de départ**

Sierre-Zinal est plus populaire que jamais. La limite des 3800 inscrits a été très rapidement atteinte. L'épreuve anniviarde n'a pas besoin de trop innover pour plaire. Vincent Theytaz a tout de même souhaité apporter sa touche. «Nous avons la chance d'avoir pu conserver de nombreux chefs de secteur. Je les ai rencontrés un à un pour leur expliquer ma vision des choses. Ils m'ont donné leur point de vue. C'est ainsi que les choses avancent.»

Il y aura donc des nouveautés pour cette édition 2015. Le site internet, de plus en plus fréquenté, a été enrichi par de nouvelles rubriques: la première permet aux participants de raconter

leurs histoires, la deuxième met en avant les bénévoles, actifs pour certains depuis 42 ans.

Un écran géant de 10 m<sup>2</sup> va également être installé sur la place de l'Hôtel de Ville de Sierre le samedi et le dimanche sous la tente de Zinal. Des clips des meilleurs moments des éditions précédentes y seront projetés.

Mais la plus grande nouveauté réside dans la création de blocs de départ pour les touristes. En répartissant les coureurs sur la ligne de départ en fonction de leur temps de référence, les bouchons devraient être considérablement réduits. C'est le chronométrier officiel Datasport qui se chargera de diviser les participants en quatre blocs. Cette modification n'était pas forcément du goût de tous les anciens organisateurs. «Après discussions, nous sommes tombés d'accord. Encore une preuve de la bonne entente entre nouveaux et anciens», conclut le directeur Vincent Theytaz.

A noter qu'une exposition photo consacrée à Sierre-Zinal se tient jusqu'au mois d'octobre au Restaurant d'altitude de Sorebois. Elle est l'œuvre de l'artiste Emmanuelle Juillerat. Jean-Yves Delacombaz et Rémy Zufferey ont également contribué à la réussite de cette entreprise.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

## EN DATES

**Vendredi 7 août**

**21 h** Concert d'Hélène Ségara sous tente à Zinal

**Samedi 8 août**

**14 h 30 à 18 h 30** Distribution des dossards à l'Hôtel de Ville de Sierre

**Dimanche 9 août**

**3 h 30 à 9 h** Distribution des dossards au garage Zwissig

**5 h** Départ des touristes

**9 h 15** Départ des juniors, de Chandolin

**9 h 30** Départ des coureurs

**Décoration d'intérieur**

- rideaux
- rembourrage
- revêtements de sols
- rénovation de parquet

**TEPPICH MEICHTRY**  
Salgesch

téléphone 027 456 12 41 mobile 079 424 20 84 fax 027 455 60 08  
www.meichtryteppich.ch info@meichtryteppich.ch

**Anzenberger**

**PEINTURE** Sàrl

Gérard 079 346 97 40  
Josef 079 230 57 07  
Réchy - Chalais

**Les Droguistes Sierrois**

J. Puipe **Droguerie Sierroise**  
027 455 10 91

J.-Ch. Romaillet **Droguerie Beaulieu**  
027 455 12 68

**SALAMIN**  
Maçonnerie Transports

H. Salamin & Fils S.A.  
3961 Grimentz  
Natel 079 628 56 37  
www.salaminconstruction.ch

**Pour des plaisirs aquatiques**

**Bon 10%**  
sauf sur prix nets et offres spéciales - non cumulable  
Ouvert jusqu'à 19h30 tous les vendredis  
Parking du Scex à 2 pas! Gratuit 60'

**Voilier télécommandé complet prêt à naviguer dès Fr. 79.<sup>95</sup>**

**En ce moment, à découvrir en magasin PROMOTIONS ESTIVALES**

**Bateau à moteur complet prêt à naviguer dès Fr. 79.<sup>95</sup>**

**HOBBY-CENTRE - SION**

PLACE DU MIDI 48  
Tél. + fax 027 322 48 63  
www.hobby-centre.ch  
hobby-centre@bluewin.ch

## Sierre-Zinal 2015



Kilian Jornet accueilli par Jean-Claude Pont. Vainqueur en 2014, l'Espagnol fait à nouveau partie des favoris. ARCHIVES NF

## PARTICIPATION EXCEPTIONNELLE

## Tous à la poursuite de Jornet

Au sein de la nouvelle structure organisant Sierre-Zinal, c'est Valentin Genoud et Lucien Epiney qui s'occupent désormais de l'engagement des coureurs invités. L'épreuve anniversaire se veut populaire, mais les têtes d'affiche ont également fait sa réputation. «Nous avons récupéré le listing de l'année dernière. Nous invitons d'office les 40 premiers de l'édition 2014. Après, c'est à nous de faire fonctionner nos réseaux et de nous tenir au courant des résultats des dernières courses, afin de voir l'état de forme des différents athlètes», commente Valentin Genoud. Aux Etats-Unis, c'est l'emblématique Pablo Vigil qui sert de relais. En Colombie, Jairo Correa met sur pied une course de montagne. Les vainqueurs messieurs et dames sont invités à Sierre-Zinal.

Le 9 août prochain, des grands noms seront sur la ligne de départ. Le podium 2014 – Kilian Jornet, Jo Gray et Cesar Costa – va de nouveau se battre pour la première place. «Gray veut la victoire et Costa connaît une belle année. Il est vraiment en forme», poursuit Valentin Genoud. Parmi les prétendants, il ne faut pas oublier Jonathan Wyatt (recordman du parcours), les frères Cardona, Marc Lauenstein (gagnant en 2013), Marco de Gasperi (triple vainqueur). Chez les dames, la gagnante de l'an dernier, l'Américaine Stevie Kremer remettra en jeu son titre. Attention également à Christel Dewalle et à Aline Camboulive.



## Armand Epiney &amp; Fils SA

Entreprise de construction

3961 Vissoie                      3961 Chandolin  
Tél. 027 475 15 04              Tél. 027 475 17 73  
Fax 027 475 26 42              Fax 027 475 17 84  
Natel 079 436 58 68              Natel 079 436 63 08

## François Epiney Sàrl

- Papiers peint
  - Isolation de façades
- 079 219 03 10



insidedéco

- Trompe-l'œil
- Peinture à effets divers et crépi
- Déco sur meubles ou portes de cuisine
- Relooking du plafond au sol

**MEISTER**



Alliances MEISTER  
Swiss Made

A COMMITMENT FOR LIFE.

**Nils Hansen**

**BIJOUTERIE - HORLOGERIE**  
CH-3960 SIERRE

## LA QUESTION

## Pourquoi continuer?

Il faut être clair: une course de côte comme Sierre-Loye n'attire pas les foules. Une petite dizaine de personnes se trouvaient sur le parking de Manor lors du départ. A Loye, les applaudissements sont venus des mains de quelques spectateurs locaux, mais surtout des accompagnants des coureurs engagés.

Alors pourquoi continuer à organiser une telle épreuve? «Un club comme le nôtre se doit de mettre sur pied au moins une compétition par année. C'est ce qui nous permet d'aller de l'avant, de vivre. Au même titre qu'un mouvement jeunesse d'ailleurs. C'est pour cela que nous avons aussi créé une école de cyclisme», répond Frédéric Bagnoud. Le président du Vélo-Club Eclair de Sierre met également en avant une certaine tradition. L'an prochain, la course Sierre-Loye fêtera son 60e anniversaire.



Karine Studer (SD Grône-Loye) et Frédéric Bagnoud (VC Eclair) posent avec la première affiche de la course. REMO

## CYCLISME 59° COURSE DE CÔTE SIERRE-LOYE

## Logique respectée

**LOYE** Au moment de l'arrivée des premiers coureurs, un petit vent de panique a soufflé sur la ligne. Temesgen Teklehaymanot était attendu, mais il n'était pas seul. L'Erythréen établi à Sion a dû sprinter afin de passer l'Italien Gianmario Rovalletti. «Je savais que j'étais premier. Je n'ai pas très bien compris ce qu'il faisait devant moi», confiait Temesgen Teklehaymanot. Explication: un petit groupe de participants s'est trompé dans le parcours...

Le coureur du Cyclophile séduinois faisait partie des quatre coureurs élites inscrits. De plus, c'est un pur grimpeur. Donc sa victoire n'est pas une surprise. Il a d'ailleurs été en tête de l'épreuve depuis la montée sur Briey, au coude à coude avec Adrien Chenaux. «C'est lui qui a fait la sélection dans la première montée. Après nous avons bien collaboré», explique le Valaisan d'adoption, qui n'a pas attendu le sprint final pour faire la différence. «Temesgen était plus fort que moi. Lorsqu'il a attaqué je n'ai rien pu faire. Personnellement, je préfère monter au train», commentait pour sa part Adrien Chenaux. Le Fribourgeois, très élancé, n'a pas forcé un physique de grimpeur.

Temesgen Teklehaymanot a fait coup double à Loye après avoir gagné aux Paccots en juin. La suite de sa saison: travailler, car l'Erythréen n'est pas professionnel. Il bosse à 50%. Il va égale-



ment profiter d'une pause dans son calendrier pour s'entraîner et faire des cols.

**Temesgen Teklehaymanot, le vainqueur de cette édition 2015, dans la très sélective montée sur Briey de Chippis.** REMO

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

## ILS ONT DIT...



**JOHAN FAYET**  
«Je suis un grand fan du Tour de France.»

A 18 ans, Johan Fayet a choisi le vélo. A son âge, peu de jeunes se lancent dans une discipline réputée difficile. «Ça ne me fait pas peur. J'aime le sport et le vélo. Je regardais le Tour de France avant même de faire de la compétition.» Membre du Montreux-Rennaz Cyclisme, le puncheur-sprinter n'était pas vraiment dans son élément sur ce Sierre-Loye. Il a tout de même bouclé le parcours en 1 h 35'. «C'est ma première année dans les pelotons. Je prévois de faire une quinzaine de courses. Avec le club, je m'entraîne une fois par semaine sur piste et une deuxième fois sur route», conclut Johan Fayet.



**NOLAN COLTRO**  
«Un parcours pas si difficile que cela.»

Nolan Coltro fait partie de cette nouvelle génération qui vient d'intégrer les rangs du Vélo-Club Eclair de Sierre. «Je me suis inscrit ce printemps. J'adore le vélo, mais je fais également du hockey, du tennis ou encore du ski», explique le Grangeard. Lors de ce Sierre-Loye 2015, sa première course, il a couru dans la catégorie U9. «J'avais reconnu le parcours avec ma maman. Et comme je ne l'ai pas trouvé si difficile que cela, je me suis lancé. J'ai bien aimé cette montée et j'envisage de faire d'autres courses.» Nolan Coltro s'entraîne les vendredis avec une douzaine d'autres jeunes du VC Eclair, à Noës.

# SORTIR

CIE OPALE PETITES COMÉDIES SUISSES

## Pour rire de nous

**SIERRE** Comme on aime ces étés où la Cie Opale investit les courts de tennis du château Mercier pour de belles productions théâtrales. On a vu «La double inconstance» de Marivaux, un magnifique «Malade imaginaire» ou encore en 2013, «L'augmentation» de Georges Perec. L'humour est souvent au rendez-vous, la qualité des productions aussi dans un cadre naturel, propice au ravissement. Du 22 juillet au 9 août, Opale présente «Petites comédies suisses», trois petits textes en un acte, écrits et mis en scène par Alain Knapp. Trois histoires «suis-ses».

### Nos travers au scalpel

Il fait très chaud en ces jours de répétition. Anne Salamin cherche l'intonation et la posture juste



«Il met le doigt où ça

fait rire, sarcastique.»

JACQUES MAITRE  
COMÉDIEN

pour interpréter Martine dans la courte pièce «Une connaissance». La bourgeoise bon ton revient d'une performance qu'elle vient d'apprécier au théâtre de La Chaux-de-Fonds. Snob, caractéristique et plutôt imbuë d'elle-même, Martine scande à tout bout de champs: «L'art, à quelque part, ça doit en général me dévaster.» On rit beaucoup du personnage, de la leçon d'art contemporain et probablement un peu de nous-mêmes aussi!

Le «Commando salade» raconte l'histoire d'un couple qui surveille le jardin de ses voisins partis en vacances et bascule dans la paranoïa alors que «La forêt privée» met en scène un promoteur et un propriétaire. Le promoteur souhaite accélérer la vente des appartements jugés trop sombres par la clientèle en tentant de convaincre le propriétaire forestier d'abattre les deux tiers de sa forêt... «Cette petite pièce parlera évidemment aux Valaisans et de leur rapport à la construction et à la nature...» explique Jacques

Maitre, l'un des comédiens de la troupe. Et d'ajouter: «Chaque pièce est traitée différemment, sous forme d'une discussion, dans le jardin d'une famille ou encore dans un espace fermé à la façon des clowns, avec une gestuelle très typée...» Aucun risque de s'ennuyer!

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

**Du 22 juillet au 9 août**, à 19 h et 21 h. Relâches: lundi, mardi et le 7 août. La pièce se joue par tous les temps mais en cas de pluie, au Théâtre Les Halles. Si météo incertaine appelez le 1600. Réservations [www.compagnieopale.ch](http://www.compagnieopale.ch) ou Zap 027 451 88 66.



Anne Salamin en répétition, joue Martine, une madame «Je-sais-tout» en matière d'art contemporain: jouissif! LE JDS

CRANS-MONTANA CLASSICS

## Maîtres et virtuoses

**CRANS-MONTANA** Fidèle à ses habitudes estivales, Crans-Montana Classics propose des Master classes de violon du 5 au 14 août de 16 à 19 heures et des concerts gratuits les 8, 11 et 14 août à 20 h, le tout à l'Hôtel Royal. Participeront notamment Julie et Camille Bertholet dont la seconde avait notamment remporté le concours de musique classique sur France 2 «Prodiges». Des rencontres passionnantes entre jeunes virtuoses et maîtres accomplis.

A la direction artistique de Crans-Montana Classics, Shlomo Mintz propose trois concerts: le 2 août au Régent à 20 h 30, il sera soliste avec l'Orchestra Filarmonica Italiana. Le 12 août à 20 h 30 à la chapelle Saint-Christophe de Crans, Hagai Shaham donnera un concert en famille (son épouse et deux de ses enfants), accompagné du pianiste Sander Sittig. Le 15 août à 20 h 30 au Régent, l'Orchestre de chambre de Silésie clôture la saison avec Shlomo Mintz, Cihat Askin, Hagai Shaham et quatre élèves des masters classes avec les «Quatre saisons de Vivaldi» et la «Symphonie concertante pour violon» de Mozart.

### Opéra-Comique de Paris

Enfin, en collaboration avec M4 Culture, Crans-Montana Classics propose des concerts de l'Opéra-Comique de Paris, une première dans la station. Organisé en collaboration avec Jérôme Deschamps, directeur de l'Opéra-Comique de Paris depuis 2007, des masters classes du 18 au 20 août et deux concerts vendredi 21 août à l'Hôtel Royal à 20 h et samedi 22 août à 20 h, au Guarda golf, une traversée des romances et de l'âge d'or des mélodies françaises...

[www.cmclassics.ch](http://www.cmclassics.ch)

## KATHERINE MANSFIELD CONFÉRENCE, LECTURE, EXPO

## Sur les traces de l'écrivain

## SIERRE/CRANS-MONTANA

L'écrivain néo-zélandaise Katherine Mansfield a vécu à Sierre et Montana entre 1921 et 1922. Des années où sa santé vacille – elle décédera à Avon près de Fontainebleau des suites de la tuberculose cinq mois après avoir quitté le Valais – mais des années créatives où elle écrira certaines de ses nouvelles les plus marquantes comme «Garden Party». La Ville de Sierre en collaboration avec la Katherine Mansfield Society organise des rencontres à Sierre et à Montana «Sur les traces de Katherine Mansfield» du 11 au 16 août avec d'alléchantes propositions, «de la vulgarisation intelligente», aime dire Michel Bosque.

Michel Bosque vit à Avon, ville où l'écrivain est enterrée. L'enseignant français s'est pris d'amitié pour cette femme étonnante dont la vie et l'œuvre sont intimement liées. «Elle est d'une extrême sensibilité, à la fois fragile (sa santé) mais aussi brillante, lumineuse. Sa vie fut courte et passionnante», raconte le collectionneur, mem-



Un portrait de Katherine Mansfield par l'artiste milanais Lautir, reproduit avec son aimable autorisation. DR

bre de la Katherine Mansfield Society. On pourra trouver de belles traductions originales françaises et des cartes postales de l'époque lors de l'exposition aux Caves de

Courten. Son séjour au chalet Les Sapins à Montana, en visite chez sa cousine et romancière Elizabeth von Arnim à Randogne, ou encore ses passages à l'Hôtel Bel-

## PROGRAMME

**Du 11 au 16 août**

De 15 h à 18 h, exposition aux Caves de Courten.

**15 août**

De 9 h à 15 h, visite pédestre des lieux de mémoire et lecture de textes de Katherine Mansfield par Anne Salamin.\*

**15 août**

17 heures, conférence de Bernard Bosquet et 19 h 30, repas néo-zélandais à l'Hôtel de Ville.\*

**16 août**

10 h, visite de l'Hôtel de Ville. 11 h, Caves de Courten l'Ecoisaise Yvonne Cook propose de lire en anglais trois histoires courtes.\*

\*inscription sur [kmsierre@gmail.com](mailto:kmsierre@gmail.com)

levue à Sierre montrent l'attachement de Katherine Mansfield pour le Valais, ses paysages et ses couleurs.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

## EN BREF

**Exposition Vallet**

**VERCORIN** La fondation Edouard Vallet présente à l'Espace Vallet «Présence. Edouard Vallet et Vercorin. Avec le regard d'Eric Philippoz» jusqu'au 13 septembre, une rétrospective inédite qui plonge le visiteur dans le quotidien des habitants de Vercorin. La mise en scène, signée Muriel Constantin Pitteloud, à la façon d'un cabinet de curiosités, propose des œuvres autour du lien que le peintre genevois entretenait avec Vercorin, son lieu de vie. Le jeune photographe et vidéaste Eric Philippoz, lui aussi, ouvre une fenêtre sur le quotidien des gens, s'attachant – tout comme Vallet – aux traces du passé. Un travail inédit autour de la mémoire.

**1<sup>er</sup> août à 17 h**, visite commentée par Muriel Constantin Pitteloud. **15 août à 17 h**, visite commentée et performance d'Eric Philippoz.

## VERCOJAZZ DES JAZZ PLURIELS

## Trois questions à Nicolas Reymondin, directeur du Vercojazz

**Vercojazz, c'est...**

Un festival familial et villageois avec une programmation qui s'ouvre désormais à tous les publics car on y entend des jazz multiples...

**Liane Foly c'est plutôt chanson française?**

Liane Foly est issue du monde du jazz et elle revient aujourd'hui à ses premiers amours avec ses tubes et ceux de Nougaro qu'elle revisite grâce à sa formation de jazz qui l'accompagne, sa tournée s'appelle d'ailleurs «Crooneuse Tour»: ambiance boîte de jazz!

**Votre coup de cœur?**

June Milo, une jeune artiste franco-suisse, qui a débuté dans le lyrique et qui aujourd'hui propose un jazz pop très frais, avec une



Nicolas Reymondin, directeur du Vercojazz. DR

voix magnifique. Pour l'anecdote, elle a passé de nombreuses vacances depuis sa tendre enfance à Vercorin...

## PRATIQUE

**Du 24 au 26 juillet**

**Vendredi 24 dès 20 h 30:** June Milo et Liane Foly.

**Samedi 25 dès 19 h 15:**

Jacky Millet et Marc Laferrière, Sandy Patton et Dixieland Bull's band, Nolosé. Concerts sous tente sur parking de la télécabine. Concerts dans les rues de Vercorin durant le week-end. infos et billetterie [www.vercojazz.ch](http://www.vercojazz.ch)



THE HEAD SAYS  
YES.  
THE HEART SAYS  
DEFINITELY, YES.

MASERATI  
**EURO  
BONUS**



MASERATI GIBLI. À PARTIR DE CHF 74'000.-  
MOINS EURO BONUS

**DURRET Automobiles SA**

OFFICIAL MASERATI SERVICE PARTNER  
AVENUE DE ROSSFELD 9, 3960 SIERRE  
T 027 452 30 50



\* Le CO<sub>2</sub> est le gaz de serre principalement responsable pour le réchauffement de la terre, l'émission moyenne de CO<sub>2</sub> de tous les types de véhicules proposés en Suisse (les marques géantes) est de 149 g/km Prix à titre indicatif recommandés par Maserati (Suisse) SA.

**RECHERCHE  
dans le Val d'Anniviers**

**CHALET RÉSIDENTIEL DE LUXE  
Minimum 6 pièces**

Faire offre à la case postale 187 - 1951 SION

**IMPRESSUM**

**Tirage certifié REMP/FRP:** 25 170. **Administration:** Le jds - journal de Sierre et du Valais central, CP 667, avenue Général-Guisan 18, 3960 Sierre. **Impression:** CIR Centre d'Impression des Ronquoz S.A., Sion. **Administrateur-délégué:** Stéphane Estival. **Rédaction:** Tél. 027 451 12 29 - www.lejds.ch. E-mail: redaction@lejds.ch | Christian Dayer (rédacteur en chef), Isabelle Bagnoud Loretan (culture), Claude-Alain Zufferey (sports). Délais rédactionnels: mardi 17 h. **Régie des annonces:** Publicitas: av. de la Gare 34, 1950 Sion. Tél. 027 329 51 51, fax 027 323 57 60. E-mail: sion@publicitas.ch. Publicitas S.A. Sierre, M. Serge Roh. Natel +41 79 449 06 03, serge.roh@publicitas.com

**ACTION DE LA SEMAINE  
OFFRES EXCEPTIONNELLES À SAISIR**



**FORD Focus 2.5 Turbo ST**  
Essence, 2521ccm, 226cv, 166kw  
manuelle, 6 vitesses, 21'969KM, 2011  
~~CHF 20'900.-~~ CHF 19'900.-



**AUDI Q5**  
3000ccm 245cv/180kW 6 cylindres TDI, diesel 7-vitesses  
boîte automatisée S tronic quattro, 22'744KM, 2013  
~~CHF 51'900.-~~ CHF 50'900



**VW Touran Design**  
1400ccm 140cv/103kW 4 cylindres TSI essence 7-vitesses  
boîte automatisée AGS traction avant, 5'815KM, 2013  
~~CHF 28'500.-~~ CHF 27'500.-

**... ainsi que plus de 100 autres occasions à découvrir dans nos parcs d'exposition**

Collaborateurs de vente: Valère Bontemps 079 507 82 29, Daniel Andereggen 078 748 40 00, Thierry Mopin 078 608 57 56

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA

Avenue de France 52 - Tél. 027 452 36 99



www.garageolympic.ch



**AU CASINO****LES MINIONS**

Vendredi 17, dimanche 19, lundi 20 et mardi 21 juillet à 18 h; samedi 18 juillet à 16 h. Film d'animation américain en 3D de Pierre Coffin. (VF - 6 ans).

**ANT-MAN**

Vendredi 17, samedi 18, dimanche 19, lundi 20 et mardi 21 juillet à 20 h 30. Film américain de science-fiction de Peyton Reed avec Paul Rudd, Evangeline Lilly (VF - 10 ans).

**VICE-VERSA**

Samedi 18 juillet à 18 h; dimanche 19 juillet à 16 h. Film d'animation en 3D pour la famille de Pete Docter (VF - 6 ans).

**AU BOURG****LES PROFS 2**

Vendredi 17, samedi 18 juillet à 18 h; dimanche 19 juillet à 20 h 30. Comédie française de Pierre-François Martin-Laval avec Kev Adams et Didier Bourdon (VF - 10 ans).

**LA FEMME AU TABLEAU**

Vendredi 17, samedi 18, lundi 20 et mardi 21 juillet à 20 h 30; dimanche 19 juillet à 18 h. Drame anglais de Simon Curtis avec Helen Mirren, Ryan Reynolds et Daniel Brühl (VF - 12 ans).

**LES MINIONS**

Samedi 18 et dimanche 19 juillet à 16 h. Film d'animation américain 3D de Pierre Coffin (VF - 6 ans).

**Galerie Minuscule****VERCORIN** La galerie

Minuscule présente les œuvres de Claudine de Montmollin «Nature calme» sur bois dès demain, samedi 18 juillet et jusqu'au 16 août. Claudine de Montmollin se destine à la biologie lorsqu'elle doit quitter Paris et se dédie alors au collage, patchwork et à la peinture sur bois. Son travail, notamment les fresques florales sur les meubles, est remarqué et la peintre troque alors ses meubles contre des pièces de bois. Quiétude et harmonie pour ce beau travail.

Ouvert du jeudi au dimanche de 15 à 19 heures. Finissage dimanche 16 août dès 15 heures.

**Pierre-Alain Zuber en nature**

**VERCORIN** La nouvelle édition de R&Art débute demain, 18 juillet, vernissage à 18 heures, où selon le principe, un artiste d'art contemporain investit Vercorin et se lance dans une interprétation artistique inédite. Le sculpteur Pierre-Alain Zubert a interprété le lieu qu'il connaît parfaitement puisque des souvenirs d'enfance y sont liés. Né à Sierre, Pierre-Alain Zuber a suivi les Beaux-Arts de Sion puis ceux de Genève où il enseigne depuis 1982. Son matériau est le bois; les bois bruts dont sont faites les planches, les lattes et les poutres. L'artiste sait les façonner mieux que quiconque, méticuleusement, pour en tirer des formes totalement inédites.

Jusqu'au 27 septembre.

**Photographie**

**LENS** Sophie Dussex, architecte d'intérieur de formation, vit à Lausanne et se passionne pour la photographie. Depuis un an, elle s'y est d'ailleurs mise de façon plus sérieuse. Suite à son deuxième voyage en Nouvelle-Zélande, elle a décidé d'en faire profiter les autres et d'exposer ses clichés dans le village d'origine de sa maman, Lens, dès aujourd'hui. Vastes paysages

**L'EXPO DE L'ÉTÉ À LA TOUR**

**VISSOIE** La Tour d'Anniviers présente, pour son exposition d'été, les acryliques et aquarelles de Rosemarie Favre jusqu'au 30 août. Des villes, hors du temps, déclinées dans des teintes vives, délicates ou chaleureuses, des paysages de mer, des horizons qui incitent au voyage, des personnages et visages de femmes, dynamiques ou mélancoliques. Peintre autodidacte, Rosemarie Favre est née à Sierre et c'est, enfant, qu'elle s'initie au monde de l'art grâce à ses parents et son parrain de confirmation, le peintre Alfred Cini. Passionnée, elle dessine beaucoup et prend des conseils auprès du peintre mais sa vie bifurque et quitte pour un temps la peinture. C'est plus tard, de retour en Suisse, que Rosemarie recommence à dessiner et à exposer en Valais et en Suisse romande dès 1997. Sa peinture évoque un monde hors du temps, poétique, peuplé de personnages et de paysages harmonieux et colorés. Attachant.

Du jeudi au dimanche de 14 h 30 à 17 h 30.



néo-zélandais, arbres morts ou voie ferrée, front de mer... Sophie Dussex se défend très bien en noir et blanc comme en couleur.

**Cocoondance**

**CRANS-MONTANA** M4 Culture en collaboration avec la Compagnie de danse Cocoondance, propose pour la deuxième fois, un programme de Dance master classes. Le 16 juillet, les élèves présenteront le résultat de leur travail à 19 h 30 au Régent avant la dernière création de la Cie What about Orfeo?, dirigée par la chorégraphe et danseuse valaisanne Rafaëla Giovanola.

**Vision art festival**

**CRANS-MONTANA** Vision art festival est une association qui a pour but de faire connaître Crans-Montana par le biais de la culture. Elle propose une rencontre annuelle et inédite entre le street art (graffiti, fresque...) et la nature

dans le magnifique cadre des Alpes valaisannes, en développant un concept surprenant et novateur. Des œuvres ont déjà été réalisées à Cry d'Er l'année dernière sur certains murs des remontées mécaniques. Cet été, une vingtaine d'artistes internationaux sont invités à faire des interventions dans des lieux emblématiques de la station. Crans-Montana deviendra alors une vraie galerie d'art à ciel ouvert du 21 au 30 août. Des sculptures d'artistes contemporains seront placées dans des endroits stratégiques de la station. Le samedi 29 août, animations pour le public autour des œuvres à la place du Scandia à Crans.

**Eva de Geneva**

**CRANS-MONTANA** Comme chaque année, la pianiste Eva de Geneva propose un concert à la Maison Bethania lundi 27 juillet à 19 h 30 où elle interprétera les

scherzos et ballades de Chopin. Ainsi, la pianiste poursuit sa lecture de l'intégrale de Chopin sur le Haut-Plateau.

**Soirée Grand Nord**

**CRANS-MONTANA** Mercredi 29 juillet, la Fondation Bernard et Caroline de Watteville propose une soirée «Grand Nord» autour de la belle exposition présentée à l'avenue de la Gare à Montana et consacrée aux Inuits. Une visite commentée de 17 à 19 heures, suivie d'un cocktail, d'un exposé puis d'un film sur la vie dans le Grand Nord du Canada. Enfin, les heureux convives pourront assister à un spectacle de chants et de danses inuits par Atsynga Olga Letykai et Keungeut Alissa Csonka! Un coup de froid bienvenu... Billets à retirer à Art'Collection, lieu d'exposition.

Exposition du mardi au dimanche de 14 h 30 à 18 h 30.

**Visite guidée**

**SIERRE** Dans le cadre de l'exposition «Ethiopie – la ferveur de la foi» présentée actuellement aux Caves de Courten (jusqu'au 2 août), Jean Margelisch donnera, au vu du succès rencontré, une conférence suivie d'une visite guidée le mercredi 22 juillet à 19 heures aux Caves de Courten.

**Ciné open air**

**CHIPPIS** Le 18 juillet, cinéma open air et restauration, place du Vieux-Village. Dès 20 heures.

**Klorophile aux Editions à la Carte!**

**SIERRE** Dans l'édition précédente du «Journal de Sierre», une erreur s'est glissée dans la rubrique livre consacrée à la collection Klorophile qui permet aux écoliers suisses romands de réviser les programmes harmoniques, de l'école primaire au cycle d'orientation, de manière ludique. Cette collection à succès est éditée par les Editions à la Carte de Sierre et non pas par Monographic! Nos excuses aux intéressés.

## COULEUR DU TEMPS

## Vacances

**SIERRE** Vacances! Mot magique. Mot qui éveille des moments de détente, de dépaysement, de repos? De souffrances aussi?

En ces mois d'été, nous vivons la période des vacances, un temps où le rêve a sa place. Et ces semaines estivales sont importantes pour la santé, l'équilibre, le ressourcement.

Jésus, à plusieurs reprises, s'est arrêté dans son activité. Il s'est séparé des foules qui le suivaient, qui étaient insatiables pour l'écouter, le prier, lui demander de l'aide, des guérisons. Jésus connaissait toutes leurs supplications. Mais il a su s'éloigner pour reprendre des forces, pour prier son Père dans le secret. Et il partait seul dans la montagne. Bien sûr,

très souvent, les foules le rattrapaient, le retrouvaient. Il leur disait aussi qu'il devait aller dans d'autres localités pour annoncer la bonne nouvelle du Royaume.

Ces temps de repos, il les désirait non seulement pour lui, mais aussi pour ses apôtres. Combien de fois, après une longue journée, après un retour de mission, il les invitait «à aller à l'écart, dans un endroit désert, pour se reposer», Marc 6,31. Cette proposition à la détente est vraiment une demande de Jésus qui connaît les besoins de chacun.

Les vacances, vues à la lumière du Christ, sont accessibles à chacun de nous. Vivons-les dans la joie, l'accueil, la rencontre de ce Dieu Trinité qui nous aime. **SŒUR MARIE-LUCILE MICHELOUD**

## DÉCANAT DE SIERRE

## Mutations

**SIERRE** Léonard Bertelletto et Frédéric Mayoraz sont nommés curés de Sierre et de Chippis, in solidum, en remplacement de Robert Zuber et Félicien Roux. Le premier devient curé de Fully, Leytron et Saillon, tandis que le second est nommé curé de Nendaz et Veysonnaz. Luc Devanthéry quitte le val d'Anniviers, où il est remplacé par Boleslaw Bieniek, pour devenir curé de Saint-Martin, Mase, Nax et Vernamiège. C'est un nouveau prêtre d'origine polonaise, Wieslaw Chudzik, qui succède à Boleslaw Bieniek à Chalais et Vercorin, tandis que les paroisses de Grône et Granges seront desservies par Zenon Zajac. Alexandre Barras, de son côté, quitte Grône pour devenir curé de Montana, où il est rejoint sur le secteur des Noble et Louable Contrées par Etienne Catzeflis.

## MÉMENTO

## Fête au Temple

**CRANS-MONTANA** La paroisse protestante de Crans-Montana organise sa traditionnelle Journée de rencontre placée sous le signe de l'amitié, du partage et du cœur, le dimanche 26 juillet: culte à 10 heures, puis toute la journée dans le jardin du temple repas, boissons, pâtisseries, thés et cafés, jeux pour les enfants et les adultes, tombola, brocante et beaucoup d'autres surprises.

## Plein les mirettes

**CRANS-MONTANA** La bibliothèque propose la découverte d'illustrations jeunesse grâce à des puzzles géants, des images paravent et des jeux. Jusqu'au 22 août. Animations régulières durant la durée de l'expo. Infos: [www.bibliocm.ch](http://www.bibliocm.ch)

## DÉCÈS

POUR LE DISTRICT,  
DU 2 AU 15 JUILLET

Germain Zufferey, 92 ans, Chalais;  
Maria Esther Widmer, 79 ans, Sierre;  
Rodolphe Léon Albasini, 89 ans, Chalais;  
Martin Theodul Andenmatten, 81 ans, Chalais;  
Anna Andenmatten-Baumann, 92 ans, Veyras;  
Camille Schwery, 68 ans, Saint-Léonard;  
Richard Lutz, 68 ans, Veyras;  
Anna Torrent, 86 ans, Grône;  
Bruno Arbella, 97 ans, Granges;  
Gilbert Staudenmann, 78 ans, Sierre;  
Anaïs Marguerite Imhof-Bruchez, 97 ans, Sierre;  
Marcienne Antille, 91 ans, Vercorin.

*Y. Salamin*  
Agence Funéraire Sàrl  
027 455 10 16  
Av. des Alpes 2 - Sierre  
[www.pfsalamin.ch](http://www.pfsalamin.ch) Successeur Moeri & Voeffray

Charles THELER & Fils  
Pompes Funèbres Sàrl  
Rue de l'Industrie 24 - 1190 Sierre  
027 455 27 53  
[www.obsèques.ch](http://www.obsèques.ch) [info@obsèques.ch](mailto:info@obsèques.ch)

PERMANENCE DES  
POMPES FUNÈBRES  
F. EGGS & FILS  
Avenue du Marché 3 - Sierre  
Funérarium: Rte de la Gemmi 81  
TEL 027 455 20 60

PUB



Survolez les cimes en famille à Vercorin  
et profitez de la fraîcheur alpine !



FUN

Enfants dès Fr. 20.- ♦ Adultes dès Fr. 38.-

[www.foretaventure.ch](http://www.foretaventure.ch)

NOUVEAU CLIENT

**2 MOIS OFFERTS**

voir conditions :  
netplus-fibre.ch

DÈS CHF **32.-**  
par mois

**1 service** dès 32.-  
**2 services** dès 54.-  
**3 services** dès 67.-

# net+ fibre, taillé sur-mesure selon vos besoins!

Replay TV, enregistrement centralisé, 6'000 films VOD, bouquets thématiques, vitesses internet garanties et bien plus encore.



[www.netplus-fibre.ch](http://www.netplus-fibre.ch)

**net+**  
FIBRE SIERRE

PRODUITS DISTRIBUÉS PAR

